

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHED TO
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年
兩有或間雲密 報告天氣
度十溫氣高最
度三溫氣低最

出指民移選挑談師律民移多倫多 數人民移納接國加 度制額配行採如有

【多倫多訊】如果我們需要更多移民，那麼我們為什麼要限制移民？這是多倫多市移民律師在談話會上提出的問題。該律師指出，加拿大政府目前正考慮對移民配額制度進行改革，但這項改革可能會對那些已經在加拿大居住多年的移民產生不利影響。他認為，政府應該採取更靈活的政策，以吸引更多優秀的移民人才。

溫哥華地產銷量下降 但價格依然保持堅挺

【溫哥華訊】溫哥華地產銷量在過去幾個月裡呈現下降趨勢，但房價卻保持穩定。地產經紀表示，這可能是由於買家對經濟前景感到擔憂，導致他們在購房時更加謹慎。儘管如此，由於市場上的房屋供應量有限，房價仍然堅挺。

中國外交部在新聞發佈會稱 港人所持外國護照 九七後或不獲承認

【北京訊】中國外交部在新聞發佈會上表示，對於香港居民在九七年七月一日後持有的外國護照，中國政府將不予承認。外交部發言人強調，香港是中國的一部分，香港居民應持有中國護照。這一聲明引起了國際社會的廣泛關注。

滯留港機場九天后 廿四恩平人返大陸

【本報訊】廿四名恩平人，在滯留香港機場九天后，終於獲准返回中國大陸。據悉，這批人是在前往香港旅遊時，因簽證問題被滯留。經過有關部門的協商，他們最終獲得了返回大陸的許可。

親生女兒 不慎輾斃

【溫哥華訊】一名溫哥華婦女，因不慎輾斃了自己的親生女兒，目前正被警方調查。據悉，這起事故發生在該婦女開車時，由於疏忽大意，導致女兒受傷。警方表示，這是一起悲劇，正在調查事故原因。

酒房華裔僱員 追捕高買疑匪

【溫哥華訊】溫哥華西區一間酒房，發生一起高買疑匪案。警方在追捕過程中，發現一名華裔僱員與嫌犯有關聯。目前，警方正在全力追捕嫌犯，並對該名僱員進行調查。

不料反被刺傷 溫哥華西區一酒房

【溫哥華訊】溫哥華西區一間酒房，發生一起刺傷案。一名男子在酒房內與另一名男子發生爭執，結果反被對方刺傷。警方接報後趕到現場，將嫌犯抓獲。目前，嫌犯已被控以多項罪名。

酒房華裔僱員 追捕高買疑匪

【溫哥華訊】溫哥華西區一間酒房，發生一起高買疑匪案。警方在追捕過程中，發現一名華裔僱員與嫌犯有關聯。目前，警方正在全力追捕嫌犯，並對該名僱員進行調查。

浮家泛宅以為可省金錢 列治文十艘住家船 遭逐客令無處寄碇

【列治文訊】列治文市內，有十艘住家船，因為無法找到合法的停泊地點，而遭到當地的逐客令。這些船主表示，他們已經在列治文市居住了多年，但由於缺乏合法的停泊地點，他們的生活陷入了困境。市政府表示，將盡力解決這個問題。

介紹西方民主政制概念 加美政治家廿五人 下週聯訪東歐國家

【渥太華訊】廿五位加拿大和美國的政治家，將於下週訪問東歐國家，向當地民眾介紹西方民主政制的概念。這些政治家包括來自加拿大和美國的國會議員、政府官員以及學者。他們的訪問旨在加強加拿大和美國與東歐國家的友好關係。

溫哥華西區一酒房 發生高買疑匪案

【溫哥華訊】溫哥華西區一間酒房，發生一起高買疑匪案。警方在追捕過程中，發現一名華裔僱員與嫌犯有關聯。目前，警方正在全力追捕嫌犯，並對該名僱員進行調查。

不料反被刺傷 溫哥華西區一酒房

【溫哥華訊】溫哥華西區一間酒房，發生一起刺傷案。一名男子在酒房內與另一名男子發生爭執，結果反被對方刺傷。警方接報後趕到現場，將嫌犯抓獲。目前，嫌犯已被控以多項罪名。

酒房華裔僱員 追捕高買疑匪

【溫哥華訊】溫哥華西區一間酒房，發生一起高買疑匪案。警方在追捕過程中，發現一名華裔僱員與嫌犯有關聯。目前，警方正在全力追捕嫌犯，並對該名僱員進行調查。

不料反被刺傷 溫哥華西區一酒房

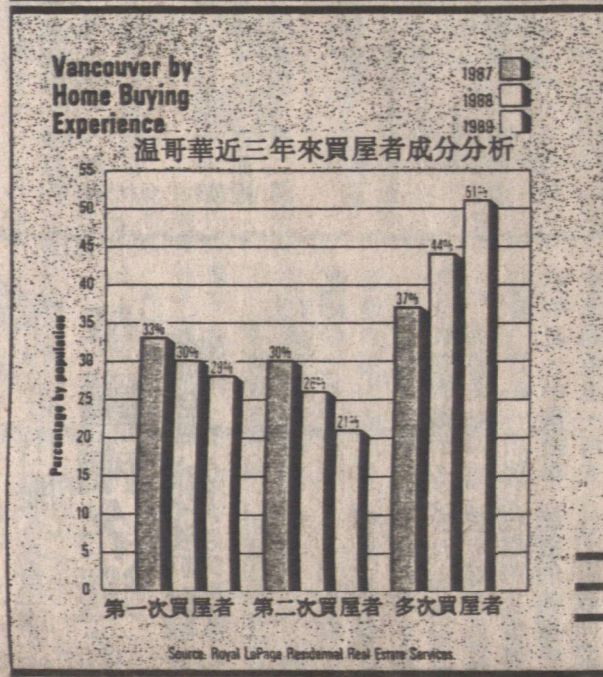
【溫哥華訊】溫哥華西區一間酒房，發生一起刺傷案。一名男子在酒房內與另一名男子發生爭執，結果反被對方刺傷。警方接報後趕到現場，將嫌犯抓獲。目前，嫌犯已被控以多項罪名。

酒房華裔僱員 追捕高買疑匪

【溫哥華訊】溫哥華西區一間酒房，發生一起高買疑匪案。警方在追捕過程中，發現一名華裔僱員與嫌犯有關聯。目前，警方正在全力追捕嫌犯，並對該名僱員進行調查。

不料反被刺傷 溫哥華西區一酒房

【溫哥華訊】溫哥華西區一間酒房，發生一起刺傷案。一名男子在酒房內與另一名男子發生爭執，結果反被對方刺傷。警方接報後趕到現場，將嫌犯抓獲。目前，嫌犯已被控以多項罪名。



熱烈慶祝 GOH BALLET中國舞蹈學校成立



為了宏揚中華民族傳統舞蹈藝術，繁榮加拿大多元文化，在溫哥華廣大華人及社會各界的大力支持下，GOH BALLET 匯集了來自各方的中國舞蹈藝術家，經過長時間的認真籌備，現已正式成立GOH BALLET 中國舞蹈學校。

我們熱忱歡迎各界舞蹈愛好者，踴躍報名。舞蹈藝術的魅力，將會讓我們共同得到美的享受和快樂。

授課內容：
▲中國古典舞部分：
①基礎訓練 ②身韻訓練 ③技巧訓練 ④舞蹈片斷訓練 ⑤舞台表演技術訓練
▲中國民族民間舞部分：
教授漢、藏、蒙、維、朝鮮等民族及各地區民間土風舞蹈。
▲特別專設班：
①中國器械舞蹈：刀、槍、劍、棍術及武功翻打訓練。
②中國舞蹈精華成品節目傳授。
③中國舞蹈教師訓練班。

授課教師：
中國舞蹈家協會舞蹈教學學會副會長：副教授 鄧大琨
北京舞蹈學院中國民族舞劇系主任：張陽
中國舞蹈家協會會員，國家二級演員職稱：張陽
中國華東舞蹈比賽表演一等獎獲得者：朱向青
北京舞蹈學院教育系中國民間舞教師：曹燕燕

招生事項：
· 設幼兒班、初、中級班及成人班
· 招生日期：1990年2月17日—3月18日
· 招生地點：2345 MAIN STREET GOH BALLET學院內 電話：872-4014
· 開課日期：1990年3月18日

PROVINCIAL
一九九零年三月二日開獎號碼
2794433
一九九零年二月廿三日開獎號碼
5582615
一九九零年二月十六日開獎號碼
5475717
一九九零年二月九日開獎號碼
2135345
一九九零年二月二日開獎號碼
3611945
如有錯漏，以彩票局公佈為準

優質旅行社
(郭強慶製作公司附屬機構)
保持優良質素
精選歡樂旅途！
春節假期好去處
· 迪士尼三藩市巴士十日遊
3月16日
· 迪士尼三藩市航空八日遊
3月17日
由郭強慶親自領隊，
保證滿意。
香港機票最平：\$ 800
代訂世界各地廉價機票
美國西北海岸三日遊：
3月17日 暢遊華盛頓州、俄列岡州
查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET
傳真：(604)684-8559 (嘉禾戲院隔鄰)
電話：(604)684-7551 七天營業

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
特價貨品除外
685-9743

特此聲明
本酒樓於一九九〇年二月廿八日，因點心部主管胡惠權夫婦品行不端，不負責任，被本機構董事局解僱，立即生效。此後胡氏夫婦之一切言行及內外轉帳均與本機構無關，特此聲明。
漢宮酒樓機構董事局謹啓
一九九〇年三月一日

**鳴謝各界支持
美化華埠啓事**
溫哥華華埠環境美化計劃，包括增設街燈、懸掛彩旗、中文路牌、後巷照明、環境清潔等工程，經於日前在溫哥華市議會獲得一致通過，預計可於今年六月開始動工，至八月間完成。此項計劃之順利進行，除獲得省、市政府及市各事工工程、商號等支持外，亦賴各界人士之熱心支持。此舉不單顯示華埠之團結，亦表示各界對華埠繁榮之關懷及對本會之愛護與支持，謹此致謝。
溫哥華華埠商會
理事會暨全體會員敬啟

「唔，唔……」葉宜比再踏著單車，向水上前進。回到
第三個小時，也就是說，他從港
島的單車行起步，直至返回上水
的家。

於是耗費三個小時的單車旅程，還不見
到此一考驗，他已經證明了自己的體力和腳力
，足以應付長途遠遊。

從此，葉宜比便展開了他的長程單車旅
程。其時香港單車旅遊會組織了
十年前的事。其時香港單車旅遊會組織了

人名：好仔
車集
韋基舜

不行嗎？葉宜比越想越氣。他
經這高度被人取笑，他更迷
。他再不理會別人怎麼說，
騎單車途過新界本來是樂事
，怎料卻迎來兩次的笑話。

加。後來，
首次參加
員，都是剛
人是一個老
這一次
首次舉辦的
以後，便立
出吧。他堅
証明葉京

「陸」

法不從，決心參加，決不下於年青的團友。

(葉宜比單車走天涯之三)

加邊遊中國大陸的騎單車長程旅行，全部團夥過關之年的年青人，就只有葉宜比一個坑公)。

旅程的目的地是廣州，那是香港單車旅遊會單車旅行項目。葉宜比從報章獲悉這個消息即報名參加。他一面頭灰白而身材瘦削，人們都帶點懷疑眼光，耽心他這麼一位老人家能否應付得來。在團的其他年青人卻向他勸說，還是去的。

終於經此一天半的旅程，決不下於年青的團友。

偶然的發現



我們一家人生日都在一年中的!

1990

42

珠江精莊美食
Chu Kiang Restaurant
6491 Knight Street, Vancouver, B.C. V5P 2V9

寬大停車場
交通方便

街坊抵食常套餐
午膳最佳去處
晚飯實惠小菜
質量佳招呼好

新春興旺
中午特價餐

補身枝竹
羊腩煲
\$6.95

OPEN 7 DAYS A WEEK
星期日至四: 11:00AM-10:00PM
星期五至六: 11:00AM-11:00PM
5:00PM後FREE DELIVERY

名廚主理
鍋中雞
\$9.95

TEL: 327-8835

大酒樓

CHINESE RESTAURANT

Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

新鮮例湯 >

59.00 (六位套餐)



環宇遨翔

風
情
錄

A black and white photograph of a young child, possibly a girl, wearing a dark, textured hood or mask that covers her face. She is holding a small, light-colored cup or bowl in her hands. The image is grainy and has a high-contrast, almost abstract quality.

出門黃頁

異水戰，玩者觀者無不歡容，不亦樂乎，爲外來遊客留下難以磨滅的歡樂景象。

清邁是國王孟格雷於一九六六年興建的。當時他剛統北方若干青年男女跳進河中互相「武渡」。

城內約有一百座寺，全寺則在一千以內。廟中香燭刻以精緻出名。許多牆上、門窗上有細緻的花彩窗格，飾以假寶石及向下注視像娃娃一般可愛的守護

受過越多，說明所受祝福越多，被救者也越是高貴。清道婆說：雖然，因此大家不必擔心高貴會使人涼心，儘可得意。

享受過祝福的潑水僧獻供了——以一賭花車上巡遊，灑着滿花車，上有薩摩，虔誠的教徒人們以金幣盛水而潑，沿途互相潑水，而不是潑往手帕裏，而是手帕拿的清清楚楚，手持傘的迎著，風可將清水灑開，夾一個可憐的青年男女索性跑到淺水的池

締結了盟約與北方統率佛師的聖地。據傳就這地址就是因在這裏得到一尊古白銀像動物，兩隻鷹（白鹿動物），兩隻白鹿兒——一隻白鹿兒光亮兒一隻白鼠還帶着五個小白鼠。

九萬英人於僅備四月份中，清邁寺最初成爲此城最初七品年，供奉著名的金像，建立至今，能脫民與災禍，驅鬼免厄與病。青年季最後燥的日子，居於

清邁密林中的象羣



北部的，是非洲大陸最大的國家。蘇丹」在阿拉伯語中是「黑人之國」的意思。歷史以上，凡是在撒哈拉沙漠以南的阿拉伯住地區都被稱為「蘇丹」。

蘇丹民主共和國和國位於尼羅河上游，它是阿拉伯的直達（黑海）為國之國。而從非阿拉伯拉伯的東部地區也被統稱為蘇丹大陸，兩者極易混淆。

七世紀，信伊斯蘭教的阿拉伯人發動了一場戰，阿拉伯大軍進入非洲的北部地區，接著以破竹之勢揮文進到，直至西非海岸。在征服阿拉伯人遇到一些皮膚漆黑的純黑人。他們把這些土人混稱為「黑人」，把他們居住的土地稱為「黑蘭亞特」。埃斯（蘇丹），從此之後，蘇丹這個阿拉伯名稱作為人種名和地理學用語，一直沿用至今。

另一方面，在同時代侵入非洲大陸東部的「尼羅河阿拉伯人」遷移定居於水源豐富、易於生存的尼羅河上游地區。他們都成了當地居民信仰的基督教，推廣傳播伊斯蘭教，並和信奉伊斯蘭

使他的新家族出現了。其他阿拉伯人親切地稱呼這些同鄉為「黑人」，稱呼居住的地方為「黑蘭亞特」。這個「種名和地名」一直沿用下來。九六五年一月一日，該地區獲得獨立，成立了「蘇丹民主共和國」。這個地名也就成了「正式國名」。九六九年改名為蘇丹民主共和國。

蘇丹是世界上最熱的國家之一，特別是北部地區，全年無雪，烈日當空，氣候炎熱而干燥。生靈塗炭，在陽光下幾分鐘就能曬熟。所以，一般遊客在前往蘇丹之前，應先向當地人諮詢。有一「首都喀士布」。

被稱為「世界最熱的國家」。

這，它位於非洲、白尼羅河的交匯處。它歷史雖不長，但有人居住形成村落的時間可追溯到七百年前。公元前十三世紀，古埃及的尼羅河。公元十八世紀，一小批黑奴乘船越沙漠來到此地。眼前出現的豐饒土地，令他們感到欣喜萬分。於是便在這裡定居下來。他們把這個地方起名為「格爾托托」。意思是「水和果實的交匯處」。阿拉伯人南移後，「喀士布」改名為「喀士布」。阿拉伯語意即「象鼻」的地方名為「喀士布」。阿拉伯語意即「象鼻」，這是喀士布地名來源的普遍說法。

奇達士

在林中出沒，如今則多以後宰割則替他們挖新

一件很嚴肅的事。到本「工」都聚居城牆外者

傳播伊斯蘭教，並和信奉伊斯蘭

[illegible]

遊學隨摘

[illegible]

美國病人無大小
最愛看心理醫生

去了。大半人生享受，所以美國有很多五、六十歲的男女，爲了無能與冷感担心害怕，急著去找心理醫生治療。據專家研究，百分之九十九以上的性無能與冷感都是心理問題。而年輕人是爲冷感問題看心理醫生的當然是少。美國人既然病無大小，有機會就去看看心理醫生，看心理醫生的人數當然會領先世界。

島青城學科洋海國中

島，現在已發展成為一座海洋科學城。該市目前擁有土元家海洋科、教學、管理機構，匯集了中國百分之五以上的一海洋科技人才，業已形成一個相當完備的海洋科研、開發體系。其中有中國科學院海洋研究所、中國水產科學院海洋漁業、水產研究所和青島海洋大學等聞名中外的科研單位和高等學府。

青島位於山東半島南部膠州灣東岸，是中國最優良的港口之一，萬噸海輪可以自由進出。該市工業基礎好，交通發達，海產資源豐富，加上風景秀麗，氣候宜人，有廣闊的發展前景。

近幾年來，青島市注意發揮自身的優勢，致力於開辦科學事業，積極引進大批先進的海洋研究設備和儀器。發揮專門人員的專長，在海洋科研方面

百多年前被闢爲商埠
粵東門戶話汕頭

近幾百年來，韓江的沖積和陸地的抬昇，使三角洲加快，便使三角洲加快。

頭最高建築物：國際大酒店

了向海延伸的速度，汕頭市區逐漸從海底浮起來。至一八六一年，汕頭正主歸為商埠，為對外貿易的口岸，促進了汕頭的發展。至後來，市區內形成了永和公司、永和街、永泰安街、升平路為主一四零一升平一四零二，其房屋建築各目，延留至今。

一九三二年，在小公園創辦了限公司，並附設

中國將發展五類城市

中國今後將着重發展五類城市：
一曰「北京型」。其特點必須是文
歷史名城，為近代中國經濟、政治、
化中心，包括北京、南京等。
二曰「沿海型」。必須是在對外開
、對內搞活經濟，為國家財政儲備、
養人才等方面發揮較大作用的城市，
要有上海、天津、大連、青島、廣州
廈門等。
三曰「風景型」。必須是具有良好
的自然風景資源，宜於發展
的，主要有杭州、蘇州、無
錫、揚州、南京、杭州、蘇州、
四曰「中心型」。必須
好、交通方便，能夠發揮路
濟中心城市，包括瀋陽、西
安、重慶、昆明等。
五曰「衛星型」。它將
模不大，設施先進，競爭能
效益高的新興城市，包括常
效益高、新興城市，包括常
效益高、新興城市，包括常

人間
池瑤
龍黃
景勝

在中國峨嵋山脈中部環繞着被譽為「人間瑤池」的黃龍潭。

黃龍潭區長約十五里，寬約三華里，它的身後的高聳着峨嵋山四嶺，終年積雪，雲霧茫茫，銀光四射。山棲至下，綠草無涯，金沙鋪地，瑤池百頃，碧水千層。

這裡主景有飛渡流雲，金沙鋪地，分泉飛瀑。每池的形狀各異，

這山脈獨有的「人間瑤池」，訪不僅以領略到憨態的民族風情，還可一觀這通人間奇景，可謂不枉此一生。

郭嘉。

汕頭市地處肥沃的
錦上添花

華南斯里蘭卡遊

向有旅遊名家之稱。華南旅行社一貫
嚴正，深受主辦中國各地旅行團，安排妥善，食
料優良，保證消費者信賴。

現華南旅行社，再以豐富之專業精神，銳
感海外旅遊，特別精心策劃斯里蘭卡、馬爾
地夫八天遊，印尼、喀拉達、峇里島、馬爾
地夫新德里、喀什米爾八天團，及東南亞、世
地旅行團，保證行程緊湊，食宿一流，超值
。專電地址：五八三九六六。

道人間奇
謂不枉此
嘉。

快樂新年!!

Richmond Toyota
13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.

大量全新 1990

WINTER WINDFALL

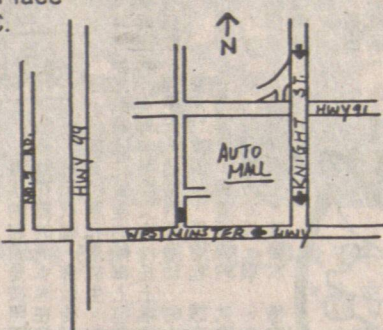
*TERCELS *COROLLAS
*CAMRY SE *4 RUNNERS
*CELICAS *CRESSIDAS

請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，歡迎舊車換新車，我們的服務員及營業代表當會忠誠地為各位介紹服務。

聯絡電話：273-3766

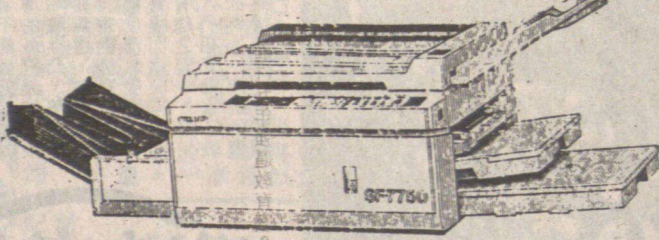


ANTHONY CHIEW
趙德隆



89年新車
清貨大減價
節省\$55

SF-7750
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP



Z-50
Bond paper copier

\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

福特
汽車



領導
潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

AERostar RANGER F-150 F-250
ESCORT TEMPO FESTIVA TAURUS
MUSTANG PASSÉ Thunderbird



STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表



PONY YU
余永邦
營業代表



PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理



ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

特聘經驗華人營業經理及代表，加強為僑胞服務。查詢選購請直接與以上任何一位代表聯絡



華安書店/公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V8A 1X8

TEL: (604) 681-8531

歡迎特價九春
選購品到節
除外七酬
購折賓

加拿大永康
人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG



請意屋大個對
購股險抵學燕
電話減低押教研
，各等入，保所
種保稅，疾險需
表保，和意，有
歡迎，休外保近
，如業儲險，三
詢，金入，十
，生保息，年
，房女，之
，生保息，年

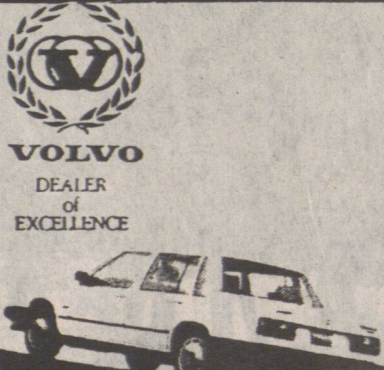
華人高級代理
伍偉權

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG
PAGE: 686-3953



VOLVO
DEALER
OF
EXCELLENCE

北溫富豪

平通全省

歡迎查詢



SUBARU
LEGACY
最新運到!

*八九年76" **SOLD** \$38,888 +PDI
*八九年740 **SOLD** \$31,888 +PDI
*特別介紹加拿大最後一部黑色
XT 6跑車4x4自動波欲購從速!!
最後兩部九〇年 VOLVO 740
自動波 \$25,888 +PDI
欲購從速

SPECIALTY

MOIR - CARS - NORTH VAN

1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

988-6586

優質二手車，華人技師管理 (604) 980-2454

AUTOWEST LTD. 西域
BMW 汽車公司



(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663

外埠長途免費電話：1-800-663-1197



本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。



ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十四年
之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO

別號“寶馬王子”，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司：
公司：273-2217
或 250-1955 聯絡



MICHAEL HO



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行
車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，
敬請駕臨參觀試車。

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠!!



SUBARU JUSTY 自動三門及五門房車
經濟，省油，耐用

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司



RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

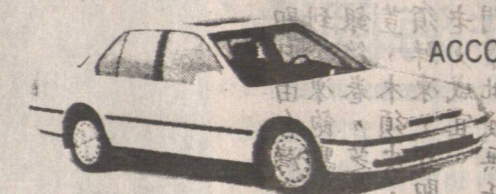
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,

RICHMOND, B.C. V6V 1W8

營業部 270-1367

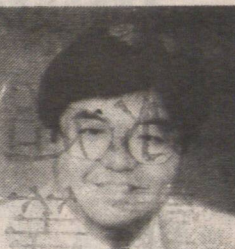
修理部 270-2231

90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢



ACCORD EXR

有多種顏色及
款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕



營業代表
FRANK WONG
王鎮文

維修部由日本訓練技師主理

直接傳呼機680-4188

Richmond Auto Mall

嘉禾車行

Cowell Motors Ltd.



Golf GTI



Jetta



HENRY CHEUNG
張恆動 營業代表
Pager: 667-7622

Corrado.



新車運到 價錢相宜
華人代表 服務週到
請即駕臨 參觀選購

273-3922 113611 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8 Dealer 6704

提防自食惡果

「家企圖謀殺案」，作者黃強，這是一篇關於家庭暴力、青少年犯罪、以及社會問題的報導。文章指出，家庭暴力不僅對受害者造成身心傷害，對施暴者本身也有長遠的負面影響。文章呼籲社會各界關注家庭暴力問題，並提供相關的支持和資源。

這兩個女人有真感情

「人鄭強黃」，作者黃強，這是一篇關於同性戀、女性友誼、以及社會偏見的報導。文章描述了一段跨越性別的深厚友誼，並探討了社會對同性戀的刻板印象和歧視。文章強調了真摯感情的價值，並呼籲社會給予更多包容和理解。

「家企圖謀殺案」，作者黃強，這是一篇關於家庭暴力、青少年犯罪、以及社會問題的報導。文章指出，家庭暴力不僅對受害者造成身心傷害，對施暴者本身也有長遠的負面影響。文章呼籲社會各界關注家庭暴力問題，並提供相關的支持和資源。



把勿子妻為作憤洩象對

「林國英」，這是一篇關於婚姻、家庭暴力、以及女性權益的報導。文章探討了女性在婚姻中可能遇到的困境，以及如何通過法律途徑維護自己的權益。文章強調了女性在家庭中的地位，並呼籲社會給予更多支持。

素生維與藥孕避服口

「陳生主」，這是一篇關於避孕、營養、以及女性健康的報導。文章介紹了口服避孕藥的種類、使用方法和注意事項，並強調了均衡營養對女性健康的重要性。文章呼籲女性關注自己的健康，並做出明智的選擇。

發掘孩子智力

「茶一座」，這是一篇關於兒童教育、智力開發、以及家庭環境的報導。文章探討了如何通過日常生活中的活動來開發孩子的潛能，並強調了家庭環境對孩子成長的影響。文章呼籲家長多花時間陪伴孩子，並提供豐富的學習機會。

保庭健

「陳生主」，這是一篇關於家庭健康、營養、以及生活習慣的報導。文章介紹了如何通過健康的飲食和生活方式來維護家庭的健康，並強調了預防疾病的重要性。文章呼籲家庭成員共同關注健康，並養成良好的生活習慣。

北風吹

「MODE ET FASHION」，這是一篇關於時尚、服裝、以及季節穿搭的報導。文章介紹了適合春季的服裝款式和顏色，並提供了一些穿搭建議。文章強調了時尚與舒適的結合，並鼓勵女性展現自己的風格。

皮膚有礙

「容美」，這是一篇關於皮膚護理、美容、以及皮膚問題的報導。文章介紹了不同類型的皮膚問題及其護理方法，並強調了日常護膚的重要性。文章呼籲女性關注自己的皮膚健康，並選擇合適的護膚產品。

長袖別有

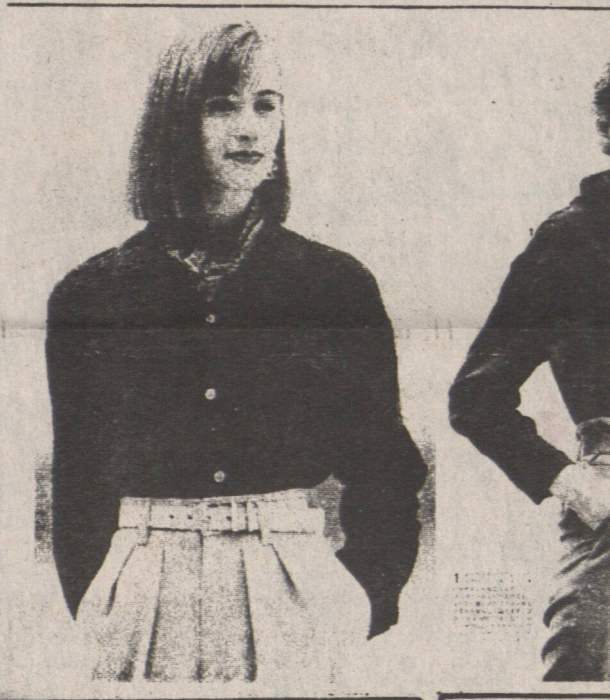
「容美」，這是一篇關於時尚、服裝、以及季節穿搭的報導。文章介紹了適合春季的長袖服裝款式，並提供了一些穿搭建議。文章強調了時尚與舒適的結合，並鼓勵女性展現自己的風格。

室內佈置

「容美」，這是一篇關於室內設計、裝飾、以及家居環境的報導。文章介紹了如何通過傢俱、裝飾品和色彩來營造舒適的家居環境，並提供了一些設計建議。文章強調了家居環境對生活質量的影響，並鼓勵人們花時間打造自己的理想家。

容美

「容美」，這是一篇關於美容、化妝、以及個人形象的報導。文章介紹了適合春季的化妝技巧和產品，並提供了一些個人形象建議。文章強調了個人形象對自信心的影響，並鼓勵女性展現自己的美麗。



容美

「容美」，這是一篇關於美容、化妝、以及個人形象的報導。文章介紹了適合春季的化妝技巧和產品，並提供了一些個人形象建議。文章強調了個人形象對自信心的影響，並鼓勵女性展現自己的美麗。

容美

「容美」，這是一篇關於美容、化妝、以及個人形象的報導。文章介紹了適合春季的化妝技巧和產品，並提供了一些個人形象建議。文章強調了個人形象對自信心的影響，並鼓勵女性展現自己的美麗。

容美

「容美」，這是一篇關於美容、化妝、以及個人形象的報導。文章介紹了適合春季的化妝技巧和產品，並提供了一些個人形象建議。文章強調了個人形象對自信心的影響，並鼓勵女性展現自己的美麗。

容美

「容美」，這是一篇關於美容、化妝、以及個人形象的報導。文章介紹了適合春季的化妝技巧和產品，並提供了一些個人形象建議。文章強調了個人形象對自信心的影響，並鼓勵女性展現自己的美麗。

泰興有限公司
Tel: 684-1028
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA

冰超新
霜等到
明味大
蝦精幫

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
335 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食
粵式小菜
中西合璧
歡迎光臨

東盛建築公司
承建新屋
電話: 430-5062
傳呼: 631-9758

星輝
HENRY WU 主理
經驗豐富 歷史悠久
筆試路試 效率速成
本校採用九零年新車
電話: 322-5145
325-0917

中英洗地毯
新機器洗地毯梳化椅
即洗即乾 不傷地毯
電話: 253-5710

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話: 874-4544

健長清潔公司
承接大廈、寫字樓
住宅等各項清潔服務
電話: 876-3854

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住宅等各項清潔服務
電話: 874-8216

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心
為你提供 Jeep Eagle 全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

宇
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 2750886 4379617

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址: 域多利街5869號
電話: 321-3722

全
程 143 元
考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐良
導送平富

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速、現已增聘豐富經驗
教師: 何澤誠 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協
助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓
合格率高、排期最快、教授方法簡易、並設有筆
試班、全校採用88年全新房車作教。

JEOP EAGLE
款式齊備, 敬請速臨, 參觀選購。
電話: 946-0609

JACKIE LEE
JOSEPH HENG
Kenny Fong 方志立

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
※唐人埠特價全140元
※聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名※

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
電話: 644-7890

卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎?
我們的中、英、法、越、粵語教練會指導您
從最安全的習慣中, 傳授您需要的駕駛技術,
並代約安排考試日期。

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全
程 140 元
電話: 872-8717

吳師傳

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實 師資優良 經驗豐富 收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高 歡迎查詢

△他一家已從橙紅酒綠紙醉金迷的紐約，遷
△搬一連租了三部可能會影響他正派形象
△他把小兒子由貴族私立學校轉到公立學
△他妻子曾與美國第一夫人擠班連提及從政
△「民主黨全國委員會」的資深委員劉摩勒公
△貌英俊，一表堂堂，而且財產豐厚，大有從政
△中便成為民主黨候選人，也不為奇！不過大
△的事。



BRAVERY has many faces. O Ken Turhill and his wife Ke in the kitchen of their home

倆夫婦仍然咁恩爱（小圖為當年美

米高德格拉

要入主白宮

目前在美聲望大紅大紫的英偉小生米高德格，立志要做美國總統。這是一位會獲奧斯卡金像大明星，說起話來頭頭是道。他一生會獲的最大挑戰目下的途徑是：如果米高萬能的政敵，他會加民主黨下台，日後爭取做該黨的總統候選入。

據說：他的父親却德格現年四十五歲的兒子美國總統高爾的。芝加哥對拉那斯四十五歲的兒子：「你已成名，你應感謝和報答支持你的美民；而向轉投的最好方式，便是担任美國總統，替國家和人民做事。除了你自己外，再沒有任何能阻擋你向白宮之路。」米高本人目前並未表示要參政，只不過他說會慎重考慮他未來事發展途徑。一些政客已經大聲疾呼，準備把他送入「民主」。為此個自堅氏兄弟遇刺後就一下坡的政治注入新血。

據熟知美國政壇的人說：米高經已暗中做了政治上的「熱身運動」，例如：

州署巴內巴拉的別墅居住，在山明水秀，當年統治知一熱身運動的人說：米高經已暗中做了政治上的「熱身運動」，例如：

讀書，把社會化形象有問題的影片也不會演。學，對方對立即表示會大力支持上建立。

說，本為有政治治巨人的基本條件，他已負盛名。到康納甚至說如果米高在一九九二年下屆總統人就不相宜這種太過樂觀的說法。不要忘記列入你米不高名者如何大，說在二年後便有資格入白

威 嘉文
哥 叻女

今日同各位介紹威哥，就係關中呢位堅壯事。最近，美國警察有關部門，頒吃一個最高榮譽俾佢，仲供養佢下半世添！

行業一股巨大支持力，以日本消費之風，非一般受新階級及外來旅客所負担，故此日本旅客機構的交際開支，才是消費服務行業生意支柱，也是爭取生意之有力武器了。

日本商業成功，有賴交際手腕一流，所以遠能拓展海外市場。近能

打和

一女子等車至，久候不至。

要爭取領導地位
唐尊遜努力拍片



「生活樹點樹立形象」

知有雄心

做美總統





自由黨員而加州州長，這白痴也不會相信。種種交際，相送離

秘勾奇

所調查，曾經有麻藥經驗的，美國人多達七千二百萬，等於全人口的三分之一，尤其在過去的一年期間，共一千四百五十萬人接觸過可卡因。每週使用一次以上可卡因的癮君子在八年度有八十六萬人，比八十七年增加廿多萬人，數目極為可怕。

不要自帶麻藥入境，在威基基開街，每隔五秒就有毒販在抓，向遊客打招呼，即使警察手僅在十米的近處，依然向路人推銷毒品。可因一克七美元左右，大麻一文最低三美元，吸吸的結晶狀毒品，隨便可以買得到。

夏威夷毒品充斥

當街當巷可交易

夏威夷是慢瓜，為夏威夷素有「世界士的麻藥天堂」之稱，根

車後，人們說他是慢瓜，為夏威夷素有「世界士的麻藥天堂」之稱，根

出在底褲裏收大藥及可卡因被捕。

國際機場，收太飽於一月十太飽於一月十太飽於一月十

露宿者及「因被捕當今美國的三惡」最近美國的販毒害入隱心。根據毒研

保讓本土市場，政府亦深明此理，所以對企業龐大外匯費支出亦默許，而公司機務監察聲明文雖大，但稅項負擔亦可減少，所以亦得在

這方面大肆揮霍，以形成外匯費成為日本清拓最有武器，亦本土市場消費業最大持動力。

唐昇與吳秉合攝。

(嘉非)



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street

Vancouver, B.C. V6A 1T1

Telephone (604) 681-0611

Fax (604) 684-7396

★東京、香港五天縱橫遊\$1388起

出發日期：二月二、十六

日、三月二、十六、卅日、四月十三、廿七日、五月十一、廿五日、六月八、廿九日、七月十三、廿七日、八月三、十七、卅一日、九月七、廿一日、十月五、十九日、十一月九、廿三日、十二月七、廿一、廿八日

★代僑胞安排“在外售券，境內取貨”

★代客安排中國及世界各地旅遊團

★代訂世界各地機票與酒店

★駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

★歐洲十六天豪華團\$2288

出發日期：二月十九日、三月五日

★馬、星、泰、香港十二天團\$2065

出發日期：二月十八日、三月二十四日

★星、泰、港九天團\$1888

出發日期：二月二十一日、三月二十七日

北京參茸行 

特別推薦
特種天然營養劑

金裝 北京蜂王精 500MG

◦ 含量特高 ◦ 品質特純 ◦

介紹期間：每盒 \$15.⁰⁰

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

中華 建築裝修

公司電話： 250-8123
250-0811

水泥路面
新建車房
電燈水喉
廁所改建
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍牆欄杆
水澗安裝
磁磚地板

華華建築裝修

專業

承建新屋
水電木工
樓梯露台
瓷磚膠板
廚房廚櫃
內外油漆
土庫間格
舊屋翻新

電話：879-0748

政府牌照

日昇電器工程

免費估價
安裝修理
各種電器
防盜警鐘
新建住宅
商業柏文

建業裝修

驗豐富 錢公道 業樓宇 外油漆 台圍欄 缸廁所 造廚櫃 庫間格

電話：872-1282 張洽

泰發 建築裝修公司

政府註冊 免費估價
土庫間格 擴建改建
圍牆欄桿 車房露台
瓷磚油漆 門窗更換
廚廁建造 水泥路面
屋頂翻新 外牆翻新

電話：250-8233
874-0888

司

修理 平 實

電器 喉水 氣暖 熱水 煤氣
估價 免費 房凍 櫃雪 冷氣

253-3298 傳呼機 645-4309

GOU 電器工程
Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價

電話：875-0592 高生治
傳呼機：735-1119

宏利建築裝修
 24小時服務免費估價
 公司電：250·1068
 ：251·5092
 商業住宅
 水泥路面
 建造廁所
 電燈水喉
 土庫車房
 油漆裝修
 屋頂翻新
 屋頂補漏
 政府牌照
 無任歡迎
 更換門窗
 外牆噴油
 磁磚地板
 水潤露台
 舊屋翻新
 圍牆欄桿
 膠質外牆
 均有保証

員工要求加薪未獲解決
美國灰狗巴士公司

六千多人開始罷工

(德薩斯州達拉斯華新社二日電)全美國最大型的灰狗巴士公司的六百名工友，于今日開始舉行大罷工。

巴士工會的發展人納爾遜稱：「我們進行罷工，因為公司堅持它原來所出的三年合約，並且拒絕與我們坦誠地談判。」

納爾遜說，舉行的會議破裂之後，罷工已于東方標準時間早晨二時零五分開始，而且並未有任何新的談判。

安排新公司的副總裁門勞今日在卡加利稱，加拿大的灰狗公司運作，不受美國方面罷工的影響。

加拿大灰狗巴士公司是與美國灰狗巴士公司分開的一間公司，它經營著加拿大最大的城鎮，與及辦理快速的灰狗跨邊服務，此外它亦有包車服務，生意遍及整個北美洲。

美國灰狗公司司機的工資已成為最大的未決問題，

因為公司祇答允在三年合約的第一年內，加薪百分之六點九，而在三年之內，一共加百分之十三點五，但工人則要求在第一年內，加薪百分之卅三。

美國灰狗公司稱，該公司為最大的城際巴士公司，替全國九千多個社區提供載運輪服務。

已登報聘請司機在上星期，已有百名應徵者在接訓練中。

美國灰狗公司

日本銀行界

組團訪中國

日本銀行界 組團訪中國

已於一日抵北京

（北京電）一個由日本二十三家主要銀行的高級官員組成的訪華團，日到達這裏，開始企業情況。

誘迫小童飲酒致死
美國男子被子彈控謀殺

(美國達拉斯電) 一名五歲男童被一廿廿一歲的男子誘迫，飲了三分一公升的威士忌酒，結果於星期三因腦部受嚴重損害，不治逝世。

警方已將上述廿一歲的德州男子點勿臣拘捕，控以一級謀殺罪。

警方透露，該飲酒死去的五歲男童名為天基，他的母親於上星期五在家中開派對，而點勿臣則為賓客之一。

當時點勿臣因天基不停啼哭而感到煩惱，

個由日本二十三家主要銀行的高級官員組成的訪華團，日到达這裏，開始為期八天的訪問。

由日本全國銀行協會聯合會和日本國際貿易促進會組織的这个訪華團此行目的是了解中國目前經濟與金融形勢，今後金融改革的方向、外貿情況以及中國對外國

已有「一日抵北京」的有關負責人，後赴上海、廣州深圳考察中國沿邊開放地區外商投資企業情況。

港二()
往亞運會執裁
台灣將派裁判

消息：大陸奧委會邀請台灣奧會單項比賽將派代表參加國際動國際

港二
電)台
消息：
大陸奧
會邀請
台灣奧
會將派
名單項
動國際

委國近三百五人
已死於愛滋疾病
(加拉加斯電) 據委內瑞拉全國
愛滋病研究委員會統計的數字，到目
前為止，委內瑞拉共發現七百一十五
例愛滋病患者，其中三百五十六人已死

人交之但 亞部將日 係與，之後

以色列外交部發言人德說，以色列外長阿蘭斯將於最近來，訪問索非亞，期尚未定。

誌里冷氣工程公

美太空梭放出

空軍基地降落。

美國太空總署

有

急
老匯大
宅區，
，全餐
，現營
酒家，
主印人
放盤，
堂紅公
里：278

93

電話：43
話：
RNBABY
哥華
台北\$
地可\$

遊

天團
每星期

1

，早於哥羅

不良損失
不受損

上於智

台灣政壇最近形成

報道認為，由于非主流派人士的範圍廣泛，人際關係牽連甚廣，故實力不容小覷。如李煥在黨政系統淵源上有開始結盟。

運動 用遠

不久前在新
蘭奧克蘭舉行的
禁藥物的威爾
運動員受罰

西英查

納
啓

關加
承

商遺
中文，
拿大，
各地
PHEE

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納 天均 律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東，
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓 地址

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈 1122室
電話：5-2224049
傳真：(852)58452149
電訊：82579 VICIM HX

溫哥華總行：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6

電話：八七二。一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

餐廳讓
意年營八十
意，勿失良
時。請上午七
電344-2622

餐館急賣
座落西區，西百老匯大街KIT-
SILANO 高尚住宅區，二百座位
餐館，濃淡酒牌，全餐室近五千
平方呎租平批好，現營印度餐館
可即營唐餐海鮮酒家，地點一流
，潛力無窮，東主印人遷移生意
去西雅圖，平價放盤，大好機會
，萬勿錯過。滿堂紅公司：874
4268 何仲生代理：278-7870
傳呼：667-7393

FOR SALE

Bear Galls
Guaranteed

Phone: (902) 686-3360

Gallaghers
R.R.1
River Philip
Cumberland County
Nova Scotia B0M 1V0
Canada
Contact: Gary or Carol Gallagher

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街 461 E. HASTINGS ST
(近中僑互助會)

代東

本總公所謹訂於三月十八日（星期日）下午六時，假座名園酒家舉行春譚聯歡晚會，並設有音樂助慶與抽獎，希各梓里屆時踴躍携眷參加。

席金成人十二元，小童四歲至十二歲六元四歲以下及七十歲以上盡足義務之著英者免費另依章每年清還百子會之款項，定於二月十七日開始，希各會員前來公所領取。

台山海晏總公所謹啓

帝國旅行社

電話：433-8086

4338 KINGSWAY, BURNABY

機票平通全溫哥華!!

新加坡\$988 香港/台北\$798
多倫多\$298 滿地可\$358

加勒比海，佛羅尼達州(巴哈馬羣島)，邁亞美，奧蘭度

海陸空九天遊

出發日期：3月18日，5月13日，7月1日
8月19日，10月7日，11月11日
12月18日

溫哥華出發：價錢由\$1383起

亞拉斯加七天團

出發日期：90年5月至9月 每星期出發
費用：\$999起
行程：乘坐超級郵輪“公主”號，暢遊世界最大之哥倫比亞冰河，壯觀奇偉，參觀民族村，
亞拉斯加開闢初期歷史，遠北珍禽異獸.....

梁氏宗親會啓事

JULY 2011

啓者：本會於二月廿五日，假座漢宮酒家，舉行成立第二週年紀念暨春節聯歡宴會，特設之幸運抽獎，於即晚當眾開獎，現有數十份中獎禮物仍未領取，希中獎者帶同號碼咭於三月十五日前來本會領取（地址：華埠登利維街402號華樓二樓203室：203-402 DUNLEY AVE., VAN.）茲將中獎號碼公佈如下：

0167005	0573012	0779028	0796588	0929404	0957250
0167225	0573042	0779534	0795661	<u>0929323</u>	0957244
0167249	0573047	0779010	0795712	0956441	0957132
0166720	0573067	0779149	0796425	0956360	0957284
0166807	0573025	0779154	0796590	0956417	0957161
0166810	0573061	0779546	0795627	0956066	0957286
0166846	0573390	0779537	0796336	0956425	0957259
0207368	0573388	0779425	0795651	0956541	0957324
0207729	<u>0753352</u>	0779151	0795658	0956818	
0207535	0773536	0779505	<u>0795612</u>	0956469	
0207663	0773539	0779161	0928821	0956815	
0207637	0773540	0779543	0929250	0956532	
0207733	0779431	0779424	0929305	<u>0956447</u>	
0207802	0779536	0779499	0929363	0957211	
<u>0573706</u>	0779062	<u>0779147</u>	0929378	0956723	

鏡架・招牌
書畫用品
書法藝術
送禮字畫

附設：傳真服務
影印15仙

鏡架平通全埠・即時起貨	
16"×20" \$18.80	20"×24" \$28.80
24"×30" \$32.80	24"×36" \$38.80

泊車方便・惠顧百元以上免費送貨



世運分銷公司

CHINESE DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022



金然棧

一律歡迎
 零沽批發
 快捷妥當
 外埠訂購
 時菜鮮菓
 豉油醬料
 唐山雜貨
 本號統辦

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

臘味廠

自用實惠
 送禮名貴
 不含味精
 材料純正
 皮衣薄脆
 肉質鮮美
 風味特佳
 美加風行

日前在溫哥華唐人街，有一位別有傷，破壞溫哥華大腸療理所的良好形像，萬分激憤。謹此鳴我內心之言。

根據西方醫書所述，清洗大腸是西美，加各大城市亦有很多大腸清洗療理所設。在溫哥華執業的自然療法，醫師所設的大腸清洗療理所約有八處，西人鮮知有此項保健法。

本人歷年健康良好，早於十年前今有陳夏理等人開設在溫哥華的大腸所是設在溫哥華島。如因受不良份子之惑，乃是我們華人顧客的重大損失。本人謹華大腸療理所能以謠言止於智者的態及

事

用心的人在派發傳單，假造事實，意圖中
。身為曾經接受過大腸清洗保健益處的我
方人已沿用了四千年的保健自然療法。在
所設立。遠在二十年前多倫多已有多間開
亦設有大腸清洗服務。在溫哥華由西人開
書店有很多有關大腸衛生的書籍，我等華
我已開始惠顧西人開設的大腸清洗療理所
理所，純屬是為華人服務而設。因其總所
意中傷而今溫哥華大腸療理所遭受影響，
誠讚揚大腸清洗保健療法。謹此希望溫哥
，繼續為僑胞服務。

顧客：余慧嫻（恒基置業）啓

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 4388161



DON QUAN
謝煜賢
Salesmaster

本公司特向

Don Quan (謝煜賢)先生於1989年獲得下列之超卓成績，致以衷心祝賀

- ★屢獲溫哥華實業局總統會 (President's Club) 獎
- ★連續五年獲得 Canada Trust 公司雲東分行第一名最佳經紀。
- ★名列1985至1989年 Canada Trust 公司在 B.C. 省首十名最佳實業經紀之一。
- ★連續 Canada Trust 公司1988-89-1990年 Salesmaster 獎。
- ★連續六年獲得參與溫哥華實業局獎章會及 Canada Trust 公司領袖會之資格。

謝先生懇請各舊友新知時賜教益，商討各位的實業需要。歡迎電話聯絡 420-4665

恭賀新禧

感謝僑胞數年來惠顧
恭祝各位新年快樂
身體健康·財源廣進

本公司以衷心
祝賀

- 關伯興先生 (Pah Quon) 於1989年
 - ★獲得 Canada Trust 公司1989年 Salesmaster 獎。
 - ★連續三年參與溫哥華實業局獎章會之資格。
 - ★連續五年獲得參與 Canada Trust 公司領袖會之資格。
- 上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體。
歡迎電話聯絡 438-8161



PAH QUON
關伯興
Salesmaster



Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅:
435-7257



FRASERVIE 菲莎河景區美屋觀

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| ★2175 HARRISON DR. \$269,900 | ★2715 LYNBROOK DR. \$339,900 |
| ★2195 HARRISON DR. \$339,000 | ★2135 BURQUITLAM DR. \$338,000 |
| ★2310 HARRISON DR. \$359,900 | ★2015 SCARBORO \$298,900 |
| ★2335 BONNYVALE AVE. \$269,900 | ★7838 WELSLEY DR. \$415,000 |

12010-232 ST. MAPLE RIDGE

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 生意連物業 \$439,900 | 3313-3315 KINGSWAY \$285,000 |
| 457 E. COLUMBIA \$395,000 | 7154 SPERLING AVE. \$35,000 |
| 小型餐館 \$35,000 | |



Leader Club
丁建新
KIM TING

住宅: 251-2571 實業買賣, 免費估價 住宅: 255-5438
通曉國語、粵語、閩語、潮語



- | | |
|--|--------------------------|
| A. 東區 5041 MANOR 地大 66' x 99' 上二下一, 上下廚齊全買地送屋。 | C. 列治文豪華大屋, 四房有家庭室地大七千二呎 |
| B. 列治文五年新屋, 三房有遊戲室廿七萬, 離溫市數分鐘 | D. 西餅麵包四萬八千 |
| | E. 數間餐館三萬一千起 |



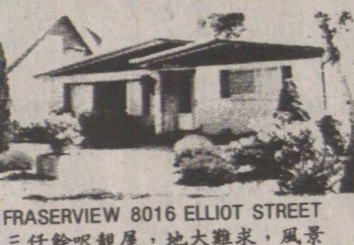
JENNY LEUNG
梁太



Salesmaster
鍾良炘
TOM CHUNG
住宅:
684-2298
686-7880



SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST. 新屋六月尾完成, 地大 33' x 122' 全磚二層四房四廁 519,000



FRASERVIE 8016 ELLIOT STREET 三層全磚屋, 地大難求, 風景極美, LOT 50' x 200' 開價 40 萬



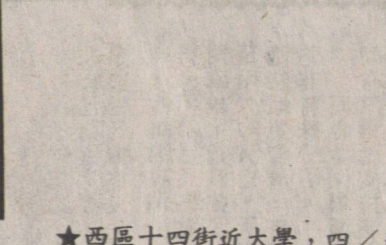
5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL 新外牆新地, 交通方便, 地大 33' x 122', 價 25 萬餘元



STEPHEN WONG
住宅:
876-2335



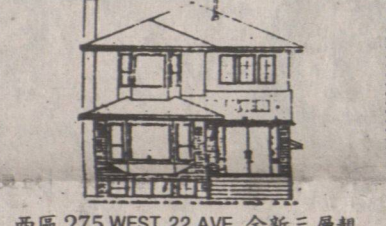
東區 56 街夾 VICTORIA 六睡房, 二層半, 二廚二廁, 地大 5700 呎廿多萬元



西區十四街近大學, 四/五睡房, 叫價卅多萬元, 標準地。



Salesmaster.
黃漢
TONY WONG
住宅:
876-2335



西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層屋, 正興建中, 快將完成, 環境良好, 地大 33' x 122'



東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六睡房, 二廚房, 全部面積二一一個餘呎, 價 23 萬元



東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋 APT 地 35 年堅固, 長期租客, 地大 33' x 122' 開價 189,000



商業舖位招租 JOYCE/KINGSWAY 區



西區近廿四街夾麥當奴六睡房屋, 地大 50' x 130' 叫價 40 萬餘

※雲東區菜仔店 (GROCERY STORE) 位置好, 生意佳, 租約長, 只售 \$21,000
※雲東紅瓦頂新屋, 三睡房, 2 1/2 廁, 雙車房, 廿七萬餘。



陳煦楷
TANY CHAN
住宅: 439-2001
傳呼: 735-7898



Leader Club
賴觀祥
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900



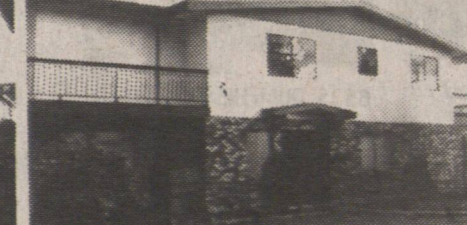
十八年新西區寫字樓地大 150' x 120' 價 \$3.2M



3045 GLEN DR. 四睡房二廚二廁地大 40' x 63' 近菲沙及十二, 價十八萬餘



88 E. 22 街, 月收八百五, 上三下二, \$198,000



268 N. SLOCAN, 二年新三睡房樓上, 樓下廚廁 \$335,000



Leader Club
陳培
PETER CHAN
住宅:
321-0577
Pager:
686-6699



林建熙
KEN LIM
住宅:
298-1551



★111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000

★522 EAST 4 街入息屋 SOLD 1200 元, 地 50' x 110' 叫價 \$195,000

★華埠商業樓兩層共 4500 呎地 25' x 110' 叫價 \$480,000

KEN LIM 438-8161



KATHERINE HUI
許太
住宅: 437-3654



本拿比新屋 \$518,000

精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價

★本拿比 6765 ACACIA AVE 高級豪華新屋七房五廁, 近四千呎, 地大 51' x 172', 叫價 \$518,000

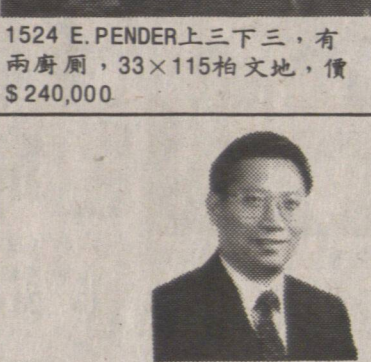
★列治文 10591 PALMBERG RD 九年新一層大靚屋 4-9 畝有潛質發展地, 叫價九十六萬, 可還價

★VAN SPECIAL 5702 ROSS 夾四十一街十七年上三房下二房 \$269,000



★列治文 10660 PALMBERG RD 八年新超級四房平房, 地大 2-35 畝有發展機會, \$650,000

★列治文西班牙式屋 3660-3662 WILLIAMS 街角地 85' x 113' 連上三房下 一房全出租 \$328,800



★3195 WELLINGTON AVE 上三房下一房二廁地大 33' x 110' 價 \$229,000

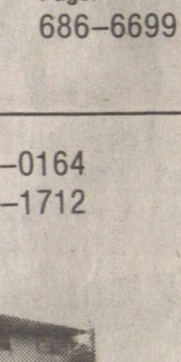
★西餐館百二座位地點好有酒牌經營十餘年, 價錢可商議

★FRASERVIE 區有景觀屋上房下二房地大 45' x 143' 價 \$329,000

★KILLARNEY 區 46 街近 KERR 上三房下土庫車房近學校巴士廿二餘萬



10271 CAITHCART RD., RICHMOND 廿八年光猛三房大屋, 另樓下一房一廳和浴室。地大 74' x 141' 呎幾分鐘車程到溫哥華, 叫價 \$219,000



LAURA TANG
鄧太
住宅: 431-0164
434-1712



黃太
HELEN WONG
精通國、粵、英語

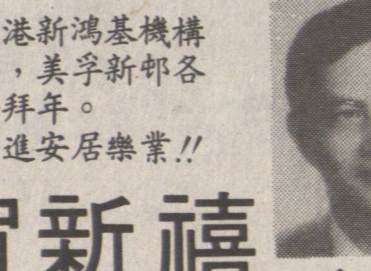
★東百老匯街, 十五單位柏文, 內外裝修完畢, 間間如新, 大部份新爐頭, 雪櫃, 年收十萬入息一流, 最佳投資, 高枕無憂, 機會難得, 只售 \$980,000

★CAMBIE 區, 930 W. 22 街, 地點一流, 近 DOUGLAS PARK, 學校巴士方便, 正層三大睡房, 客廳, 飯廳, 廚房, 書房, 土庫另有一房一廳, 現已出租年收 \$19800 自住投資最佳, 33' x 122' 售價只 \$328,000

藉此向香港新鴻基機構恒隆地產, 美孚新邨各舊友新知拜年。
祝財源廣進安居樂業!!

恭賀新禧

· 歡迎賜教 · 地產買賣 · 忠誠服務 ·



余超常
ERIC YU
住宅: 275-9859
傳呼: 686-6788

高貴林百一十座位座座唐餐館, 有酒牌, 租平, 請電話查詢

MAPLE RIDGE 埠商業樓前舖後居, 樓上三伙寫字樓適合各項生意 \$185,000

FRASERVIE 數間靚屋, 由 \$229,000 - \$349,000 歡迎查詢。



Leader Club
蕭太
CHRISTINE SIU
住宅: 435-1231

溫哥華屋 \$279,000



甄蕭詠雯
NORA YAN
住宅:
437-3958

※西區好屋, 地大 49.5' x 125' 每邊有四睡房, 兩浴室, 後有車房 15TH AVE 夾 CAMBIE \$495,000

※本拿比 METRO TOWN 大廈地 33' x 99', 5981 KATHLEEN AVE., 叫價 \$199,000

※本拿比十六街, 兩睡房, 地大 63' x 99', 叫價 \$159,000

※本拿比城市屋 SOLD 100 00

※本拿比 METRO TOWN 近購物中心十一單位柏文, 後有車房, 地大 63' x 144' 叫價 \$899,000

※靚屋! 5162 JOYCE STREET, 商業樓下及柏文單位樓上, 十一年新, 急售叫價 \$395,000

※本拿比十六街 7645-16TH AVE. 上兩房下大土庫, 地大 63' x 99', 叫價 \$189,000

露透廠片禾嘉在昨懷文鄒

章勳士騎國法獲榮龍成

士人獻貢卓超術藝化文對予授度一年每 界家大就成稱謙龍成數無項獎獲來年多



吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳個人大碟 推出後反應不俗

吳婉芳推出首張個人大碟，反應不俗，她最近對德華又加認真，在下一張大碟中，她將與華仔合唱一首歌。吳婉芳在推出首張大碟後，反應不俗，她最近對德華又加認真，在下一張大碟中，她將與華仔合唱一首歌。

藝進會向會員發信件

藝進會最近向二百多名會員寄發一份信件，內容詳述了該會的宗旨、目標及未來計劃。信件中提到，藝進會致力於促進藝術與進修，為會員提供一個交流與學習的平台。

擬拍電影發行當導演

藝進會最近向二百多名會員寄發一份信件，內容詳述了該會的宗旨、目標及未來計劃。信件中提到，藝進會致力於促進藝術與進修，為會員提供一個交流與學習的平台。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。

吳婉芳外型清麗，加上有知名度，發展歌唱事業事半功倍。她最近推出首張個人大碟，反應不俗，顯示其在音樂方面的才華與潛力。

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

程徐慧珊

ANNA CHENG
MEDALLION REALTY
581-1211 公司
597-2268 住宅
686-0906 傳呼

3365 東六街上下六房

廚浴齊全二百四十四呎
三年新保養好廿六萬九

6535 DUMFRIES 近四十九街

六年新大地50x105
四睡房土庫三房兩衛四浴
兩間四十四餘萬

6596 BROOKS 近東五十街

兩睡房，土庫齊備，內外
保養佳41x133，開價廿八萬五

13250-八十街SURREY 12

年新，面積二千九百呎，
內外親，價廿二萬餘

富貴門新區豪華新屋數間

二千九百多呎，四大睡房
設備齊，只售廿七萬餘元

1438 W 53 街最搶手地段

三房兩廳木地板自住或改
建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌

Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

胡鶴洲

KEN WU
公司 261-8118
420-1851
667-3931

3507 E. PENDER 上下四房

兩廚，新裝修，標準地
向南好景，請快

六房三套廚另加正門士多

舖，地大37x122收租
好，28街近端。

2509 PANDORA ST. VAN.

八房三層向南大屋，全新裝
修3500多呎標準地急售

43街近域多利，交通方便

上兩房下兩房有兩廁，歡迎
來電查詢

西區全新大屋PARK 近OAK

街兩月內完成，可供選擇材料
顏色，材料一流交通方便。

1. 柏架夾RENFREW 石米屋

上二下二，28年新交通方便，
地33x147呎19萬9千

2. 西區兩房柏文，保養新

面對海景，十七萬五。

3. ALBERT 街夾菲沙紅磚屋

地62x122，五房兩廳
2,700呎，價31萬

4. 唐人街餐館五十座位

四萬五，好租約

5. 華麗西餐館九十座位

日營千元，租銀，九萬元

6. 西餐餐館兩層紅磚樓

LOT 60x100平估34萬

7. 喜士定西街西餐七十座位

設備好，四萬二千

彭太

BECKY PANG

- ▲ 4269 Brant, 上三房下二房，二廁，交通便，開價 \$198,000, 地大 33x100
- ▲ 1728 E. 4th 三房，地 25x100 \$169,000.
- ▲ 1012 E. 51st Ave. 上二下二地 42x122，只售
- ▲ Fraserview 靚景，二房二廁，已租出 \$900, 7629 Jasper, 只售 \$239,000
- ▲ Fraserview 豪華住宅，九房四廳四廁，地大 60x138，三年新，環境幽美，有景，雙車房，只售五十餘萬。

公司：261-8118

住家：275-2147
傳呼機：650-8862

商業盤：

- ▲ 唐人街地 25x125，三層高，開價一百廿八萬。
- ▲ Fraser 街，新紅鶴附近，34x122，開價四十餘萬
- ▲ Renfrew 夾 街商場，蔬菜生果舖，五十萬生意一年，只售九萬餘
- ▲ 北溫中式快餐連鎖店，生意穩定，租約好，夫婦經營，只售十餘萬
- ▲ Boundary 夾 E. Hastings 唐式餐館，40 餘座位，租平批發，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。
- ▲ 4260 Garden Place 烈治文山，業主，八年屋，保養一流，四房三廁，雙車房。

李標

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- ▲ 東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，材料好，樣樣齊全，手工一流，歡迎有屋換新屋，請來電查詢
- ▲ 建區新屋收買或舊屋換新屋，地，現款交易或舊屋換新屋
- ▲ 四年新屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅瓦頂，熱水暖氣，樣樣齊全，只售二十六萬七，請快
- ▲ 近 P.N.E. 四層大屋，標準地，保養好，開價廿一萬五千
- ▲ 本北區靚屋，五十呎地段，保養好，環境優美，三大睡房，近購物市場，開價二十七萬八
- ▲ 新屋一間，廿三呎地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，二廁，材料好，手工一流，開價廿七萬八，請快
- ▲ 近蘭非街，雲華華特色屋，認真好風景，樓上樓下全部完成，標準地，廿八萬景
- ▲ 近乃厘街，二十八年新屋，樓上一房二房，樓下完成，標準地，好風景，屋主急售，開價二十七萬
- ▲ 十一年新雲華特色屋，樓上樓下全部完成，好風景，標準地，近交通學校，開價二十九萬五千，請速
- ▲ 生意及商業樓出售
- ▲ 雲華唐人街旺地，五十呎地段，樓上兩睡房，樓下寫字樓，全部租出，開價六十萬，投資良機，請快
- ▲ 二連莊商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎地段，可改建十層高樓大廈，有發展，開價二百三十萬
- ▲ 十二畝農場，近雲華，三睡房住宅，三房，三大睡房，開價廿五萬

欲全世界都知道真正價值

Hino 證明物有所值

本公司是中型貨車代理商 Hino 是世界第二大柴油機動貨車製造廠，在中型貨車技術及可靠性能方面，HINO 走在時代尖端，世界前茅。我們除了價錢相宜，並有專業人員協助閣下選購適合的型號，此外，我們更為您提供最佳的保養服務。



FB 型號 16,500LB G.V.W.



FF SG 型號 22,300-32,000LB G.V.W.

請即撥電與我們聯絡 !!**VANCOUVER Hino TRUCK SALES LTD.**

4937 REGENT STREET, BURNABY, B.C. V5C 4H4 CANADA (604) 291-1745

291-1745**我們與您向前邁進 !!****「血虛」等於「貧血」嗎？**

黃曉賢



有很多人往往會把中醫的「血虛」和西醫的「貧血」混為一談。他們認為「血虛」僅是「貧血」的代名詞，是對「貧血」這一醫學術語的通俗解釋。其實，抱有一種看法的人，是犯了概念上的錯誤。

由於中醫和西醫是兩個完全不同的醫學體系，它們從理論到治療都有極大的區別，所以「血虛」和「貧血」兩者之間完全沒有內在結構方面的聯繫。中醫的「血虛」是指各種相應的症狀結合的總體表現，例如：頭昏眼花，心悸失眠，面色蒼白無華，唇舌色淡，脈細無力，婦女月經量少且後錯等等。根據上述症狀，結合脈症如病史，中醫定為「血虛症」。西醫要診斷一個人是否患有「貧血」病，除了要有應有的症狀外，更重要的是依據實驗室檢查，測定人體血液中的紅細胞（ERYTHROCYTE）和血紅蛋白（HEMOGLOBIN）的量而作出診斷決定的。確切地說，有了貧血的症

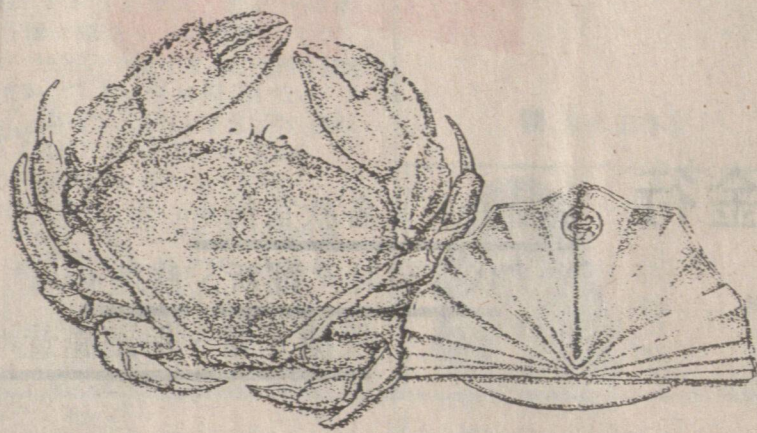
狀不等於就是貧血病症。根據這個原理，我們可以作以下實驗，把一個中醫診斷的「血虛」患者，進行紅細胞和血紅蛋白測定，可以發現化驗指數在正常範圍之中。反過來講，我們把一個經西醫診斷為「貧血」病的人，通過中醫辨證分析，這個病人或許不是「血虛」而是「氣虛」或者是「血熱」或者是「血瘀」。

中醫的「血虛」是一個綜合性的症狀群，是通過病者的感覺、醫者的直覺分析而形成的。它是屬於宏觀性的。西醫的「貧血」是一種疾病，它是通過微觀的方法得到結果的。由此可見，「血虛」和「貧血」從理論到診斷方法，有著天淵之別。

不可否認，在中西醫學臨床上的確有些「貧血」患者同時具備中醫「血虛」的條件，但這只是一部分人。我們決不能因此而把中醫的「血虛症」同西醫的「貧血」病等同看待，更不能混為一談。

太子軒

溫馨的問候 難忘的回憶



名廚精研
游水海鮮
淮揚美點
京川滬菜
星期六日
茶市特設
鹹甜豆漿
菜飯油條

星期六日午市及每晚免費代客泊車
七天營業 11:00AM-2:30PM 5:00PM-10:30PM

TAI CHI HIN MANDARIN RESTAURANT
888 BURNARD ST. VAN. BC TEL: 682-1888

RAINBOW FASHIONS & JEWELRY**彩虹**

時裝



日本・歐洲・香港 高級時裝

法國名廠 手袋・飾物

片打東街 44 號（中華文化中心商場地下）電話：683-8328

春之頌

示範：T. L.

時裝提供：彩虹時裝珠寶店

ADLAND ADVERTISING AGENCY



VANWEST 英語語言中心

VanWest ENGLISH LANGUAGE CENTRE 溫哥華西區英語語言中心，是加拿大政府批准、加拿大移民局專門註冊的，英語語言學院，是專門招收國際學生的全日制教育機構。所有教師都具備認可的教授英語為第二種語言的合格教師資格，並且具有豐富的教學經驗。

- 初級班、中級班和高級班的E.S.L. (英語作為第二語言)，及限每學期八人。全日制學習。
- TOEFL托福和大學課程預備班
- 每月可註冊招收新生
- 接納新移民的英語學習

有專人解答及協助有關入學手續，轉校VISA學生簽證

每學期學費：\$885
全年學習兩個學期學費：\$1770

歡迎查詢，電話：(604) 731-5256
VANWEST ENGLISH LANGUAGE CENTRE
#101-1632 West 7th Avenue Vancouver, B.C. Canada V6J 1S5

芳齡二十歲，出生於英國的坎特伯雷，現時在卑詩大學攻讀生物心理學。在課餘時間，她到學校的生物心理實驗室當兼職的研究助手。

李景韶計劃畢業以後繼續攻讀神經心理學。

她除了喜愛自己的專業以外，也喜歡閱讀和跳舞。

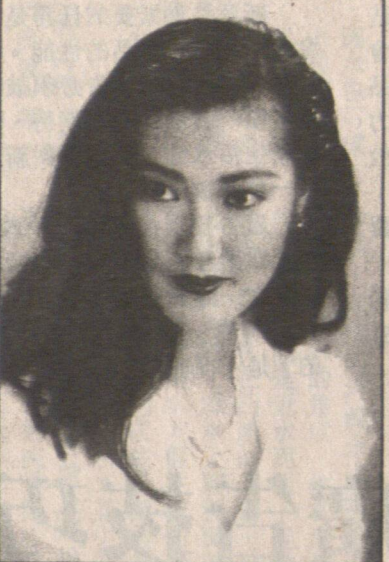
七號劉小菩，芳齡二十一歲，她從企連打打的高級中學畢業後，進入昆特倫學院攻讀時裝設計。她希望



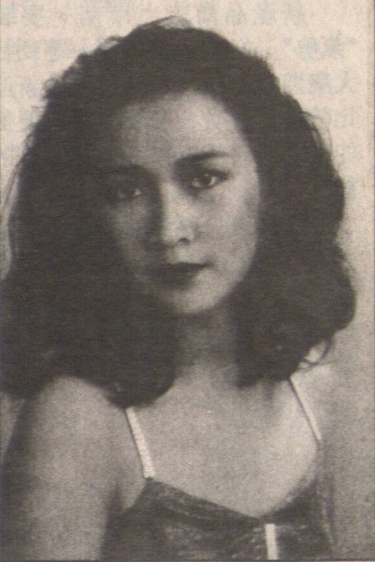
吳艾萍
Brenda Ng



張或雯
Wendy Chang



林雲英
Betty Lum



劉小菩
Siu Po Low



得龍飯店

Duck Toong Restaurant

5225 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3V4
☎ 321-2888

晚飯小菜 粥粉麵飯
宵夜打冷 免費送餐

午市：由開市至下午五時
宵夜：十時後供應 (只限堂食)

雲吞麵	牛肉粥	干炒牛河
腰潤粥	肉丸粥	肉絲炒麵
	皮蛋瘦肉粥	星州炒米
		揚州炒飯
		\$1.50 \$3.95

【益食家】

潮州滷水鴨	\$3.00/碟
游水肉蟹	\$4.90/磅
紅燒鵪鶉	\$2.30
紅燒乳鴿	\$9.80
特價煲仔菜	\$4.90

營業時間：星期一至四 下午四時至凌晨一時
星期五、六 下午四時至凌晨二時
星期日 上午十一時至凌晨十二時 逢星期三休息

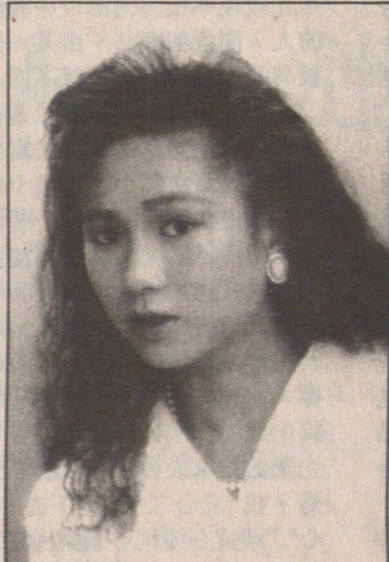
超值酬賓席 \$88

六和菜 \$59

四和菜 \$26.95



雷綺鴻
Laurel Louie



趙敏儀
Andrea Chiu



劉夢夷
Patty Lau

香港、美國、澳洲 日本、星加坡

大昌貿易行集團

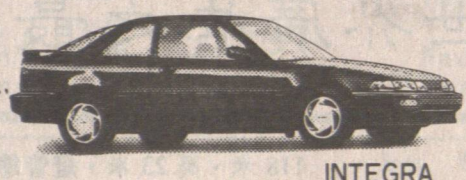
顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

ACURA

銷量冠軍經銷商

過去20個月，本公司銷量全加拿大第一，多謝各界惠顧。



INTEGRA



LEGEND

大昌集團 RICHMOND ACURA 服務優良，保用五年或十萬公里*。各部門均有華人職員，確保閣下獲得最方便及最滿意的服務。

款式齊備 · 售價特平 · 服務優良

*詳情請向本行查詢

RICHMOND ACURA 列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604) 278-8999

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

Middlegate Tower

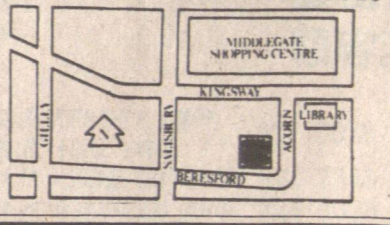


7171 Beresford, Burnaby, B.C.

快！要買趁手！！

PLUS DEVELOPERS MORTGAGE 10 3/4% BUY-DOWN.

OPEN HOUSE DAILY 10 A.M. TO 5 P.M.
SALES OFFICE & DISPLAY SUITE
STE. # 104-7171 BERESFORD BURNABY
PH: 522-3312 FAX: 522-3329



OFFICE HOURS
MON. - FRI: 9 AM - 5 PM
SAT & SUN: 10 AM - 6 PM

Middlegate Tower (By VMP HOLDINGS LTD.)
7171 Beresford St., Burnaby, B.C. V5E 3Z8

SALES OFFICE Suite # 104
PH: 522-3312



做廣告的學問

新產品尚未上市前，要製造「氣勢」，好讓大家期待、等到社會大眾期待已久，人們對您的新產品比較易於接受，這時的廣告要努力的是說明（甚至保證）新產品的效能。

設計廣告要考慮消費者的購買心理。購買心理分七個階段：(1) 注意、(2) 興趣、(3) 聯想、(4) 欲望、(5) 比較、(6) 信念、(7) 行動。

新產品最緊要的任务是：向社會大眾介紹新產品的性能。價值和功效。此時期的廣告必須鼓吹一種新習慣、發展一種新期待、培養一種新生活水準，使大眾對新產品引發一種新欲望。

廣告要反復播演，反復登報，使觀眾讀者印象加深，才能產生廣告效力。僅靠幾次電視廣告，幾天報紙廣告，要達到大量銷售的目的，是一種奢想！

為了達到供銷的效果，可分三個階段寄發：一、第一次寄發內容，只要說明產品的名稱，附一封簡短的问候信，以作為「敲門磚」。二、第二次寄發內容，要強調產品的特性，投消費者之所好。例如，汽車強調省油、耐用、快速或衝力大等；醬油強調味美、方便或不含防腐劑等。三、第三次寄發內容，除前述的主題外，還加上一般說明。同時要明確訂定「特價」的期限。

關於三次寄發的時間，亦須仔細規劃。密集寄發並不是良策，必須依據市場情況、同業競爭、時令節日等因素加以研判定。只要在適當時間寄發適當內容的廣告函件，相信一定可以促使准客戶採取購買行動。

廣告技巧

高额的廣告費用，很大一部分不是用於廣告的製作，而是用在新穎的廣告構思上。廣告術中，首先便是要引起讀者的好奇心。好奇心，人皆有之。廣告人便利用這一點，將商品予以傳奇的描述，誘導消費者「打破砂鍋問到底」，非弄清所以然不可。例如在一則廣告中，兩個套紅的特大「感謝」佔了廣告的一半篇幅，消費者自然要關心「感謝」什麼呢？又如一則廣告的標題是「我找到了？找到了什麼呢？這也就是激發好奇心巧妙的運用。

廣告的另一方法是重視與生活相關聯，既要突出商品的功能，又要無生硬宣傳。如 SONY 公司推出的 5 英寸袖珍型電視機，曾經以各種生活層面為對象設計了廣告。諸如說它是「邊洗衣邊看型電視機」、「邊釣魚邊看型電視機」、「邊走邊看型電視機」等等。生活和商品的生動聯繫，最能形成良好的廣告中心思想。

有時，廣告術中也適當運用悖乎常理的辦法，常能收到功效。如有一則廣告，畫着一幅漫畫，一位男士，因為佩戴一個名牌手表，而喜不自禁地將衣袖剪去一寸。廣告的文字道：因為這使「腕上的名表得以亮相，充分顯示其巧奪天工、燦爛奪目的光芒，更襯托個人與眾

不同的風格。雖然借此引起眾人注目，乃人之常情，但這位男士過火的表現不免令人為之莞爾」設計者這樣處理，看似悖理，却起了推銷作用。

廣告經常要由明星來客串。他們與廣告模特兒穿插亮相，有時一人充當。所謂明星並非名氣大，而是在收視率很高的節目中頻頻出現的人。同樣的商品，由某一知名度較高的人士贊揚影響就不同。

所有的廣告術，當然重視文字的寫作。他們認為廣告文寫作，比寫新聞或寫文藝小說要難十倍、百倍。廣告文起碼的要求，要使人們看得一目了然。其次是要使人樂意去看、去聽，並且津津有味。再次是使人相信，要具信賴感，並且牢記。廣告文起碼的要求，要使人們看得一目了然。其次是要使人樂意去看、去聽，並且津津有味。再次是使人相信，要具信賴感，並且牢記。

這些廣告術當然無不可取之處，但關鍵的關鍵，是商品貨真價實。如果抱着「哄死人而不償命」的態度做廣告，顧客上當之餘，你的生意也就做絕了。

廣告種種



特殊廣告

香港一家經營膠粘劑的商店，推出一種最新的「強力萬能膠水」。這家店主想出一種奇特的做廣告的辦法，用該膠水把一枚價值數千元的金幣粘在牆壁上，並宣佈誰能用手把這枚金幣拔下來便歸其所有。一時，該店門庭若市，觀者如潮，一試身手者更不乏其人。然而許多「壯士」費盡九牛二虎之力，也只能「望膠興嘆」。有位自詡「力拔千鈞」的氣功師，專程前來，結果也空手而歸。於是這種膠水聲譽大振，銷售量大增。

水下廣告

美國梯美思手表製表公司推出



這組形式多樣，風趣活潑的廣告商標設計，別出心裁，給人耳目一新的感覺，在很大程度上，提高了商品的質量意義，並強調了服務效果。既藝術地表現了主題，又使人深化了印象。這是在溫哥華華人社區一組成功的廣告範例。 ■本欄廣告示範由 ADLAND ADVERTISING AGENCY 設計、提供。

廣告

不是一般人做得好的！

Adland Advertising Agency
209, 10 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T1 Tel: & Fax 682 3638

亞特蘭西牌新型手表時，為打開產品銷路，該公司的廣告代理商製出一則獨具風格的水下廣告。首先，製表商用木頭、鐵線、玻璃和鋁製造了一塊 60 英尺長、22 英尺高的巨型手表，然後建造了假珊瑚礁，把珊瑚礁沉入紅海的阿克巴灣 50 英尺深的水底，最後把巨型表放置到珊瑚礁上。巨型表上標明了製表商、商標及防水程度等須讓顧客知道的重要指標。之後，廣告代理商便在水上拍攝了水下鏡頭，三位身帶水下呼吸器的潛水人員，突然遇到了一塊足有兩層樓房高的巨型手表，驚嘆不已，由此引出一段故事：阿克巴灣水流很穩，清澈見底，在離手表 30 英尺處能清清楚楚看到手表。

要拍這一廣告僅拍攝費一項就花費 100 多萬美元，但精於盤算的公司經理仍樂於如此。

司法廣告

最近，美國電視廣告中又增添了一種獨特的廣告——「打擊違法份子」廣告。屏幕上閃出一些「壞份子」，他們利用鄰居或路上行人膽小怕事或「事不關己，高高掛起」的態度，闖入民宅，進行偷竊或襲擊行人等犯罪活動。每次廣告結束時都使用同樣的標語：我們的成功全仗你們的協助，謝謝你們。在美國，由於一些居民明哲保身，不敢對犯罪份子作鬥爭。因此，司法部認為很有必要搞這樣的廣告，以喚起美國公民的責任感。

瓶子廣告

美國可口可樂廣告瓶，瓶裏裝的不是飲料，而是一只半導體收音機。當你一打開瓶蓋，半導體就會發出悠揚動聽的音樂。這樣的瓶子誰也不舍得扔掉。可口可樂的形象通過這樣奇妙的手段在每家每戶中樹立起來。

漫畫廣告

在日本東京大街上，牆上和商店櫥窗等處的漫畫形象吸引着人們。有的飯店門前畫着表情趣味的廚師，有的漫畫人物是泥塑的，更加引人注目。一家商店門口，一個

漫畫人物立在汽車輪胎上。一充氣，這個人就漲了起來，手中舉着一塊牌子，上面的字是「我家輪胎好」；一洩氣，人就縮了下去，牌子也垂下來了。這樣一漲一縮，不由得你不注意。

神奇廣告

在比利時首都布魯塞爾市中心，有一尊撒「尿」的男孩銅像。前不久，撒出的「尿」突然酒香四溢，有位遊客大膽地品嘗了一下，發現液體原來是味道鮮美的啤酒。許多遊人紛紛品嘗，這家公司啤酒銷量頓時大增。

贈品廣告

南洋一家猶太人開的餐館，挖空心思製成一套兒童喜愛的紙製模型，有飛機、汽車、電船等，小巧精緻，令人愛不釋手。凡是光顧該店的小孩都能免費得到一份這樣的禮品。這種手法頗為高明，因為孩子吃了東西又能獲得禮品，就會形象，把對手貶得一錢不值。

姓氏廣告

利用姓氏做廣告，中國古已有之。許多工商業，一聽姓氏就一目了然了。如說起四川的賴湯元、杭州的張小泉、北京的王麻子誰都知道是怎麼回事。

姓氏做廣告宣傳，效果是很大的，有些因名氣大，本來的正規字號則被人忘却了。

姓氏廣告是實質真實創出來的，許多老字號名稱，因年代久遠或其它原因而湮沒，但保有姓氏的名稱，則一直流傳至今。在北京面人湯、風箏哈、牙雕楊、葡萄常等都遐邇聞名，但他們的字號是什麼，則為人鮮知。

政治廣告

美國還有一種有趣的政治電視廣告。例如列根在 1985 年參加總統競選時，攝製了 10 多部電視廣告片，卡特攝製了 20 多部。兩個候選人充分利用電視廣告施展全身解數，在美國觀眾面前抬高自己的形象，把對手貶得一錢不值。

世界廣告之最

▲ 最大的廣告牌 是美國紐約「百老匯」的一塊廣告牌，它的面積為 1062 平方呎，有近三個籃球場大。

▲ 世界上最高的廣告，安裝在加拿大的「加拿大大厦」第 78 層樓，距地面 285 米，廣告的每個字母長 6.7 米，寬 6 米。

▲ 世界上最早在報紙上開闢廣告專欄的，是 1666 年前後發行的《倫敦報》。

▲ 世界上廣告費最高的報紙，是日本東京的《朝日新聞》晨報，一頁整版的廣告費高達 2500 萬日元。

▲ 世界上最早的廣告條例，是 12 世紀時，法國的國王路易第七公佈的《叫喊人的法則》。

▲ 世界上最大的霓虹燈廣告，是美國大西洋海岸鐵路公司在佛羅里達州坦巴的廣告，它長

118 米，高 23 米，燈管總長 1280 米，重 178 噸。這廣告於 1970 年 2 月拆除。

▲ 世界上最早的廣告公司是 1930 年由巴黎的一個醫生開設的。那年，任何人只要花面值為 5 個生丁的法國古銅幣，公司就替他在商店門前貼出一張廣告。

▲ 世界上最早的書寫廣告，是約紀元前 3000 年在埃及古城中發掘出來的。那張廣告，是尋找一位出走的女佣。該廣告現存英國倫敦博物館。

▲ 世界上最早的名副其實的報紙廣告，出自於 1650 年英國的一份英文報紙《新聞週報》上，刊登的是一則尋馬懸賞啟事。

▲ 現時，每年的廣告投資額最多的國家是美國。早在 1965 年廣告投資總額就達 153 億美元。

做廣告的學問

James C. Hsieh, CA, MBA 謝聖[會計師]



個人所得稅申報



二、申報的工具

一九八九年加拿大個人所得稅申報季從三月一日正式開始。你有兩個月的時間來申報。填好的申報表必須於四月三十日前寄給稅務部。

一、自動申報與資料準備

加拿大個人所得稅是採取自動申報制度。依稅法規定所有與你報稅有關的資料和文件，發放單位應於每年二月底前寄交到你的手中。譬如，僱主和銀行需以稅務部規定的表格提供你一九八九年薪俸收入總結(T4)，或利息收入總結(T5)。

如果到三月中旬時，你仍未收到所需的資料和文件，你應該立刻向發放單位查詢。如果僱主和銀行等單位不肯合作，你仍應以可靠的估計先行申報。稅務部會依你所申報的資料進行調查。如有差額，稅務部會作適當的調整。在這種情形下，對你應不會有任何壞影響，但僱主和銀行等發放單位，則很可能受到罰款處分。

所有需要的文件和資料收齊後，你就可以開始填寫所得稅申報表。如果你在去年報過稅，你應該已經收到稅務部寄給你的一九八九年所得稅申報表連同有關的各類報稅指南。如果你還沒收到的話，那也不用緊張，你可到任何一個郵政局去索取。不過郵局大多數只提供申報表格及一本適用於一般情形的報稅指南。如果你有特別的收入情形，那就必須向稅務部索取專門項目的報稅指南。譬如，房租收入，資產增值收入，獨資或合夥商業收入，農業或漁業收入，新移民個人所得，等等。稅務部溫哥華辦事處的地址是：1166 West Pender St. Van. B.C. V6E 3H8。索取報稅有關資料的電話是666-0377，一般報稅查詢的電話是689-5411。

三、需不需要申報

加拿大個人所得稅的徵收是以居民的身份為準，而不像美國是以公民的身份為準。如果你不是居民，即使你是加拿大公民，那也不需要申報。但是如果你在一九八九年中，在加拿大的國土上，賺到過收入，則不管你是不是加拿大居民都需要申報。

許多人都不習慣自動申報所得稅制度，再加上申報表上的繁雜要求，總是能拖就拖，能不申報就不申報。雖說在加拿大如果政府沒作特別要求時，不自動申報並不犯法。但如不申報，往往吃虧的是你自己。

第一，在加拿大的稅務制度下，許多所得來源都需先行扣繳或預繳所得稅。往往已繳出的稅款比實際上應繳納的稅額為多，如果你不申報，政府就不需退還給你。

第二，如果你真有欠繳稅款的話，那就更需要申報了。否則會被稅務部當成漏稅處理。初犯的罰款已高達欠稅額的百分之十七。再犯的罰款則高達欠稅額的百分之五十。

第三，加拿大的許多社會福利和安全制度都是以個人所得申報表為依據。譬如老人安全金，失業保險金，子女撫養津貼，房租津貼等。如不申報所得你就無法享受到這些福利。

「雪心賦」又說：「水若屈曲有情，不合星辰亦吉。」大意是說：只要宅地處於流水彎曲之處，那便不合流年飛星之說，亦算吉地也。

以上資料由葉榮光風水學會提供，地址：華埠奇化街145號304室，電話：681-8346。

大漢週報 雅俗共賞 資料豐富 讀者眾多
大漢週報 傳遞信息 廣告精製 效力宏大



■李淑儀



漣漪

18 連載小說

曾幾何時，他們吵架後，維擺出一臉消沉，都能令情不自覺地軟下來。這一趟，想是真是緣盡了吧？她做了個深呼吸，也擺出個滿不在乎的樣子。

「媽，妳回來啦？雪山上好玩嗎？」小維迎著她，替她接過旅行袋。

「吃過晚飯了？她在問。」

「我們等妳回來才出去吃。」小維答。

維仍是一語不發，情不感到意外。撲克臉，永遠不會顯露內心的情感，這就是維，意外的是：她竟然能像甚麼事也沒發生過。

「去哪兒吃飯？」她望著丈夫。

維一怔，這不像他妻子，每次她氣怒，都不會自動同他說話。

「去遠東吧，那兒的燒烤餡不錯。」有點受寵若驚，忙不迭地應著。

日子在平靜中溜過。

夫妻倆再沒提起那晚的事，也不再提白。

談的只是一切與已無關的瑣事。

彼此心裏都明白，築在兩人間一堵無形的牆，似乎愈來愈高，愈來愈堅固。

隨著來的日子，情的情緒像恒生指數，時上時落，有時灑脫得像靈魂已飄到半空，無牽無掛。愛人本來已經是吃力的，以為別人愛自己則更痛苦，枷鎖已除，却有一份重獲自由的釋然。

但也有些時候，茫然看失，生命裏好像已溜走了一點精華，剩下的只是具軀殼。

傳是個凡人，擺脫不了像被人唾棄的恥辱，內心更是偏偏的充滿

的憤怒，敵視和同憐。

「媽妳的電話，是男的。」小維好奇的看了母親一眼。

維只是揚揚眉，仍是塊撲克臉。

「是你，倫醫生，你好？是玫瑰告訴妳的電話？——好，謝謝你，你認為有這需要嗎？好，那，下星期一怎樣？請告訴我你診所的地址，再見。」她掛了電話。心裏忍不住有點兒激動。面頰在發燙。

「妳身體不舒服嗎？維很關心地問，她感到意外。

「他是個生理醫生，上一趟上城拿春山時認識的。」她不明白為甚麼要對維說這些話。

「哼，只有神經有問題的人，才去見心理醫生，好好的，見他幹嗎？這只是個結論，並不是問話，聲音硬硬的，不像關心，像審犯人。

「你甚麼時候開始關心我起來了？」她冷笑。

「隨便妳怎樣說，維又翹起了臉。

隔了兩天倫伯倫又掛電話來。

「仙地，真對不起，下星期一，我要開會，妳可不可以後天來？——我很想和妳談談，盡量抽個空，嗎？傳來誠懇親切的聲音。

情拿著聽筒的手微抖，坦白說，她也想見他。

維白了她一眼。

「這個醫生倒怪，醫德一流，好像他想見妳，多於妳想見他呢！」維在妒忌，她心裏笑，她幾時令他妒忌過？四十歲的女人，還會有別的男人垂青？太出丈夫意外？

中國精選遊 豪華團

京都豪華團 全程七天 \$1099起 每兩星期出發
暢遊北京城，頤和園，天壇，天安門，長城，明陵等等。

中國南北遊 全程十六天 \$2199起 三月十九日出發
暢遊北京，杭州，蘇州，無錫，桂林，廣州（包機票經香港返）

江南古都團 全程十四天 \$1750起 三月十九日
暢遊上海，杭州，蘇州，南京，北京

精選豪華團 全程十四天 \$2199起 四月十六日
暢遊上海，南京，蘇州，杭州，桂林，北京。

*溫哥華上海香港來回機票 \$990起
*溫哥華上海來回 \$680起
*溫哥華北京來回 \$750起
*代訂香港及中國各地酒店 \$75起

華通旅遊推廣公司
CHINAPAC INTERNATIONAL
HOTEL RESERVATIONS CENTER
TOURS & TRAVEL

Ste. 2 - 1955 West Broadway
Vancouver, B.C. V6J 1Z3
Canada

Tel: (604) 738-6622
(604) 731-1693
Fax: (604) 731-1694
Telex: 0636700608 MBXCA

福特汽車 領導潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

AERGETAR RANGER F-150 F-250
ESCORT TEMPO FESTIVA TAURUS
MUSTANG PROBE Thunderbird

STANLEY YEUNG 楊祖佳 營業代表
PONY YU 余永邦 營業代表
PHILIP CHAN 陳光耀 營業經理
ALVIN LEUNG 梁紹明 營業經理

特聘經驗華人營業經理及代表，加強為僑胞服務。
查詢選購請直接與以上任何一位代表聯絡

Richmond auto mall
South end of Knight St. at Westminster Highway.

Richmond Toyota

13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.

大量全新 1990

WINTER WINDFALL

*TERCELS *COROLLAS
*CAMRY SE *4 RUNNERS
*CELICAS *CRESSIDAS

請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，歡迎舊車換新車，我們的服務員及營業代表當會忠誠地為各位介紹服務。

聯絡電話：273-3766

ANTHONY CHIEW 趙德隆

金葉子保險服務

MAPLELEAF Insurance Services Ltd.

代理各種保險
☎ 324-7070

汽車、人壽、貨運、住宅、醫藥
商業店舖、柏文樓宇等各類保險

服務週到 顧客至上

★耆英五十五歲以上不吸煙者，住宅保險八折優待。
★柏文大廈、工商業生意或樓宇保險，特價商議。
★預早計劃，高枕無憂——RRSP退休計劃利益厚。

郭美貞 ESTHER KWOK 327-0929 (住宅)
郭君行 BILL KWOK
施偉文 HERB SCHREYER 872-7345 (住宅)
陳超明 RAYMOND CHAN 324-8028 (住宅)
麥志利 DANIEL MAK 255-9742 (住宅)
鄭延平 EDWARD CHENG 434-2956 (住宅)

Autoplan

歡迎查詢 歡迎比較
#5-6325 FRASER STREET (AT 47TH AVE) VANCOUVER
菲沙街6325號(夾47街)第5室(寬大停車場) 六天營業

星期一至五 上午九時至下午六時
星期六 上午十時至下午六時

州二日
(廣

(廣州) 二日電
說該組織在倫敦電
通知書肯定白
天鵝賓館是
七年多來，這家實
理實踐，建立起一
道路，取得了令人
十三萬元人民幣，
上繳給國家的稅收
共三千四百二十
點六八萬元人民幣
，償還投資七千多
萬美元，人民幣五
千三百六十四萬元
。並易社會培養、
輸送了三千五百多
加級總理李光耀、
去年十一月，
一次的成員資格檢
後仍具有難以想像
是我們所知的一世
今年初，白天

倫敦一國際酒店組織已承認

（廣州）白天鵝賓館最近收到「世界一流酒店」組織總裁簽署的一項通知，行四百年一度的成員資格檢查年會上通過白天鵝賓館成員資格。

天鵝賓館仍然很好地保存着「世界一流酒店」所要求的水準。

中國第一家自行設計、自行建造、自行管理的現代化中港合資賓館。開業套通全體員工按照國際上先進酒店的管理標準，結合中國化的管理，穩定發展的滿意，經濟效益和社會效益。七年的經營獲得利潤累計達二億五千二百三

現現代化酒店管理人才。

由於這家賓館環境優美和服務一流，吸引了衆多的國內外賓客，其中包括接待了美國總統布希、英國女王伊麗莎白二世、新

東埔寨國家元首西哈努克親王等二十三位國家元首和政府首腦。

「世界一流酒店」組織的名譽主席沃特和奧托先生前來這家賓館進行四年查，經過這兩位專家的嚴格檢查後，評論這家賓館「在中國一家開業七年的維修保養水平和清潔衛生的良好程度，認為「這家賓館的培訓中心設備一流酒店」組織中最好的」。

賓館又獲得由國家旅遊局審定批准的「五星級旅遊酒店」稱號。

個纏綿緋側的悲劇

愛情演譯成完全不
同含義的故事。楊
延晉認為，他想過
劇中少女花兒與
她地周圍男人們的
關係，展示某種
「人性之惡」，以
圖揭示真誠與虛
偽、善良與殘忍、
高尚與卑微等之關
人的內在與本質之問
的哲理。楊延晉在
影界素以「慧眼識
女才」著稱。先後
有不少女影星從他
執導的影片中新穎
頭角而後走紅。行
家認為，在《地》
片中飾花兒一角的
青年演員于慧，已
顯現相當的藝術潛

油氣盆地演化過程

(北京電)中國專家利用電子技術進行盆地系統模擬的方法，成功地使油氣盆地的演化過程通過電腦圖像重現出來。

地礦部今天提供的材料說，這一具有開拓意義的成果，將為國家準確、快速地評價石油資源提供新的科學手段。

成爲世界茶葉出口第二大國

（北電）中國去年出口茶葉創歷史最高紀錄，達到二十萬四千五百噸，成為世界第二茶葉出口大國。

去年，中國出

成爲世界茶葉出口第二大國

清代光緒十二年（一八八六年），出口達十三萬四千噸，居世界第一位。此後，中國的茶葉出口逐漸失去領先地位，先是落後于印度，後又落在斯里蘭卡之後，居第三位。

近十年來，由於增加了科技投入，不僅使中國茶葉逐步恢復了昔日的榮耀，而且開發了一批名、優、特種茶葉，在國際市場上贏得了聲譽。至今，已經獲得二十八項國際金獎。取得了茶葉每噸平均售價高於國際市場水平的好成績，實現了十年茶出口翻一番的目標。

中國茶葉出口是由中國茶葉進出口公司獨

家經營的。經過近七十年中國茶葉在世界第一國的銷售量從第八位躍居八十八年、一九八九年又平

平。中國茶在美國、摩尼斯、英國和香港年銷

國建立長期而穩定茶葉

多個國家和地區。同時

銷量都有顯著增加。如

銷二千四百噸，去年增

高歷紀

創史錄

茶葉出口

中國茶葉

爲迎合三八婦女節

（上海一日電）三部即日起在上海數十家影院陸續上映的「頗有看頭」的國產故事片，因其原作者和影片主人公均為女創作甚豐的女導演，史蜀君和鮑芝芳，分別執導了根據台灣著名作家瓊瑤的同名小說《庭院深深》和大陸作家頗有爭議的長篇

兩位女導演以自己特有的審美眼光，

是間評論界公認爲此上影廠前不久開始陸續出品的十餘部片子中的力作。上影廠近年來起大落的風格，將

北京舉辦座談會 紀念白求恩誕辰

諾爾曼·白求恩是加拿大著名的胸外科醫生。一九三六年他來到中國革命的搖籃延安，幫助中國人民的抗日戰爭。一九三九年十一月，他因給傷員做手術而血液中毒，不幸殉職。同年十二月，毛澤東主席寫了「紀念白求恩」一文，號召中國人民向他學習。

主持今天會議的白求恩醫科大學北京校友會會長金樹立良好醫德醫風」的倡議書，希望醫務工作者進一步學習毛主席的「紀念白求恩」，努力提高醫學水平和醫療質量，為醫療衛生事業和社會主義精神文明建設做出貢獻。

北京舉辦座談會 紀念白求恩誕辰

有誌說，在中國歷史上，從來沒有一個外國人像白求恩那樣，在人民群眾中產生這麼大的影響。

顧爾索常委王平、中顧委委員、前衛生部部長錢信忠、衛生部副部長何昇生以及幾位優秀醫務工作者先後在會上發了言。他們稱贊白求恩是「偉大的共產主義戰士」、「醫療衛生界的楷模」。

會議還發出了「學習白求恩精神，為實現社會主義現代化而努力奮鬥」的倡議書。

Melonari SHOES LTD.

各位仕女，本公司隆重介紹意大利手工高級皮鞋，舞鞋，材料上乘，舒適耐用，特別適合出席舞宴穿著。備有大量款式及不同顏色配搭，可供選擇，歡迎駕臨本公司陳列室參觀選購。

憑此廣告
九折優待
10% OFF

1165 WILLIAM STREET
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
CANADA, V6A 2J1
(604) 255-4459



得龍飯店

Duck Toong Restaurant

5225 Victoria Drive, Vancouver, B.C. V5P 3V4

☎ 321-2888

晚飯小菜 粥粉麵飯
宵夜打冷 免費送餐

午市：由開市至下午五時 (只限堂食)
宵夜：十時後供應

雲吞麵	牛肉粥	干炒牛河
腰潤粥	肉丸粥	肉絲炒麵
	皮蛋瘦肉粥	星州炒米
		揚州炒飯

【益食家】
\$1.50 \$3.95

潮州鹵水鴨	\$3.00 碟
游水肉蟹	\$4.90 磅
紅燒鵪鶉	\$2.30
紅燒乳鴿	\$9.80
特價煲仔菜	\$4.90

只限堂食

清合夏鼓碧椒百兩 潤時成辣綠乳粥寶 甜生果炒粿吊菜棠 品果炒飯魚片雞羹 或式麵魚片雞羹	兩大薑官 寶棠菜羹 百寶棠菜羹 兩乳粥燒雞 椒鹽豬扒 碧綠吊片 鼓汁蒸黑魚 夏成爽炒飯 合時生果或	薑蔥焗雙蟹 兩大熱筍 官保肉丁 宮保肉丁 酥炸生蠔 酥炸生蠔 酥炸生蠔 酥炸生蠔 酥炸生蠔	酬賓席	清油龍蝦 奶油龍蝦 白乳雙冬 南乳吊燒雞 清蒸海上鮮 瑤柱海參 大地香燒伊麵 清油甜品
---	---	---	-----	--

\$88

\$138

甜時香椒雞 品果或菜芋北 或生果或菜芋北 或生果或菜芋北	四和菜	或合香海鼓 甜品生燒橙橙 品生果麵麵魚
---------------------------------------	-----	---------------------------

\$26.95

\$59

營業時間：星期一至四 下午四時至凌晨一時
星期五 下午四時至凌晨二時
星期六 上午十一時至凌晨一時
星期日 上午十一時至凌晨十二時
逢星期三休息

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

煤氣工程

電話：6571266 日
9398275 晚

鮑治

持有政府
牌照

專門修理按裝
煤氣水喉工程
改裝熱水暖氣
免費上門估價

世界佛教會新春舉行禮拜

藥師佛寶懺暨禮供諸天大法會

本會敬訂於戊午年二月初七及初八日舉行藥師佛寶懺暨禮供諸天大法會，恭請了知大法師、圓達法師主持，秩序如下：

(一) 農曆二月初七日(西曆三月三日) 星期六，上午十時起
禮拜藥師琉璃光如來寶懺，為各界善信祈福消災，健康長壽，幸福綿綿。

(二) 農曆二月初八日(西曆三月四日) 星期日，上午十時起
禮供諸天大法會，為各界善信祈禱慧業增長，福壽無疆，家庭和睦，心想事成。

歡迎各界善信駕臨隨喜，凡欲參加法會祈福者，請於西曆三月三日前到本會報名為盼。

世界佛教會地址：溫哥華市東四十九街五二五號
電話：三式五，六九壹二／三式五，零一壹八

UNIVERSAL BUDDHIST TEMPLE

世界佛教會

效力宏大 · 歡迎刊登

每段大字四個小字四十個
每天收費六元

一星期收費九元五角	兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角	一個月收費二十二元

刊登查詢電話：六八五·八五七五
或親臨本報辦事處：溫哥華片打東街一號
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址

The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜果
櫃，電爐電火政府牌照

馬君寰

二七三・〇一一（英語）
三二五・九〇七五（華語）

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

曹振興

加了NSA濾水器

飲得開心 全家放心

本公司特價推出NSA (MODEL #50C) 濾水器，售價低過成本，欲購從速，售完即止!!

另尚有四款相機推出，可適作以下用途：(1)旅行用(2)水盆下用(3)全屋用(4)桌上用……。



MODEL #50C

清貨大平賣

SALE

\$99 and up

代理處：

南雲燈飾公司

(南雲彩色電視公司隔鄰)

SOUTH VAN LIGHTING LTD.

7208 MAIN ST. (at 56th Ave.) VANCOUVER

(Next to South Van Color TV Store)

Phone: 327-6668 Fax: (604)327-8368



MIDDLEGATE

CUSTOM MADE & SHOES

REPAIR LTD.

中門高級特製皮鞋公司

本公司精選各式高級皮料，專為特型腳訂製各式男女皮鞋，兼修各類高級皮鞋，製做精細，美觀舒適，收費合理，另備有意大利、南韓、香港、台灣等各國產品，款式多樣任君選訂，歡迎光臨。開張期間，酬賓優惠20%

開張酬賓

電話：525-4457

地址：102-7155 KINGSWAY MIDDLE GATE MALL

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA

JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL

離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅：(604)273-6898JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609



逆反心理

一位男士正在向他的朋友述說他是如何害怕晚上玩牌回家遲了。
“你不會相信每次我都是怎樣設法避免弄醒我妻子。”他說：“我每次回家總是離老遠就把發動機關了，靠慣性把車駛進停車房，然後輕輕打開房門，脫下鞋子，蹣手蹣腳地走進臥室，可是就在馬上要上床的時候，我妻子總是突然醒來，並隨之給我一頓訓斥。”

“我每次回家時總是故意弄出很大聲響。”他的朋友說。

“真的？”當然。我每次一到家門口就按響喇叭，進家後再用力把門關上，然後打開房間裏所有的燈，故意踩着腳走進臥室，並給我妻子一個深深的親吻，嘿！艾麗絲，我對她說，吻我一下好嗎？”

“那她說什麼？”他有點不大相信地問。

“她什麼也沒說。”他的朋友回答：“她總是假裝睡着了。”

為什麼上班

美國幽默大師羅伯特·奧本



HEATHER COOKE

公司：736-3831

傳呼：645-6813

粵人國粵語翻譯

※南素里176街，五畝地牧場另九畝半地。其中一畝地將劃為分區，交通方便，地點好，有水供應，叫價僅\$1,200,000
※1986 WOODLAND DR. 五年新七單位柏文(6個一睡房一個二睡房)，叫價\$810,000
※列治文8140 WILLIAMS，十五年新柏文，總共廿四單位(15個二睡房，9個一睡房)，地點便利適中，全部翻新880-1100呎，地272-302呎叫價\$2,500,000
※87-73 ALEXANDER, VAN. 上，屋地闊78呎，四睡房及八個寫字樓，已售出\$50700 價\$598,000
※2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM建築面積5000平方呎，地5400呎MI ZONED，年入\$57000，八住宅及5000呎舖位，價\$438,000
※1008-850 BURRARD ST. 位於BURNSON及BURRARD頂樓，764呎一睡房，投資佳，向南觀景，遠眺私家網球場，叫價\$235,000
※5670 ELSOM AVE. 88Y地大53x209離METRO TOWN僅四個街口，新屋，價\$313,000
※486 & 494 E 12TH AVE. VAN. 地66x122 RT5 ZONE 約年入\$40000，價\$430,000
※470 E 10TH AVE. VAN. 地26x124 RT5 ZONE，六單位，約年入\$265,000 已售出\$229,000
※500 BLOCK ALEXANDER 100呎，DEOD 504, 508, 510可作建築之面積三萬呎，二十六個單位，每單位約650呎，叫價\$250,000 (電250-4481 COOKE)
※2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC地66x87 RM4近13街，IGA超級市場及購物商場，年入約\$60000 價\$550,000
※SUITE #704 6408 MCKAY AVE. BURNABY新高級洋樓180度視野，二睡房，二石入口，六器具，車位，交通及購物方便，叫價\$1337呎，價\$245,000 星期日一至三時開放

NEW STAR

電腦印刷中心

- 出售中英文庫和中文桌上出版系統軟件
- 中英文電腦打字、排版
- 電腦化廣告設計和商標設計
- 電腦化招標設計和製作
- 超大照片製作
- 特殊字體製作
- 為客戶設計可以任意放大縮小的電腦化商標並貯存在電腦中永遠保存，一勞永逸，節省金錢
- 中英文翻譯服務
- 電腦激光彩色分色服務
- 彩色印刷服務
- 快速印刷服務
- 激光輸出，LINOTYPE輸出服務

名片印刷 250 / 15 元

NEW STAR INFORMATION SYSTEMS INC.

Suite 208, 10 E. Pender St.

Van. B.C. Canada V6A 1T1

TEL: 682-5485 FAX: 682-4078

健忘

經理對女秘書說：“一月二日的會議十分重要，請你記著提醒我。”
女秘書愕然答：“這是前天的事了。”“天啊！我居然忘記了參加會議。”
“你去過了。”

心疑不悟

太夫去諮詢精神病醫生，因為他懷疑妻子有病，“她整天擔心她的衣服被盜。”他告訴醫生。

“有什麼症狀嗎？”

有一天我下班早了點兒，回到家中發現她像一個男人站在她的衣櫥中當守衛。”

漫畫
幽默



天才指揮家

[漫畫]



ANNA CHENG

程徐慧珊

Sutton GROUP

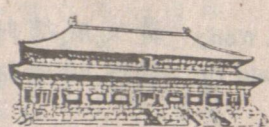
MEDALLION REALTY

581-1211 (公司)

597-2268 (住宅)

686-0906 (傳呼)

- ★“BUMPER TO BUMPER”汽車零件店，FRANCHISED式經營利潤高，開價\$50,000 另另計，容易管理
- ★賺錢生意 RAE-CENE'S高級時裝店，利潤100%以上，生意地點好，在商場內，開價\$269,000 二年半可回本
- ★BINAKA化學廠，產品包括汽車及家庭清潔保養用品，有供應SCHOOL BOARD合同，只售七萬五千，包括一齊用具，原料及製成產品
- ★六年新樓，上下土庫完成，上三房，下兩房，每月可租出四千四，近學校、商場，環境旺中帶靜十九萬六
- ★士多生意物業，店面四千呎，地大100，190，生意好，無競爭。開價\$429,000
- ★三千二百餘呎新樓，紅瓦頂，四套廁所，兩廚房，兩套房，開價\$280,000
- ★“ANGELICA”高級餐廳，全酒牌，一百二十座位，位於溫市4街上，開價\$250,000
- ★“RISING STAR”麵包店位於繁華BROADWAY街上，具潛力，店主願意訓練，開價\$70,000
- ★FORT LANGLEY美容髮型，月租三百餘，一流裝修，生意好，價\$39,900 包括存貨
- ★四十九呎 CATHARINE 小型士多生意連物業 \$269,000
- ★IGA FRASER 夾廿九街，開價\$179,000
- ★2.75ACRES近10 HIGHWAY連翻新屋，上層四房，下二房，開價\$250,000 連地連屋，合兩伙住
- ★\$198,000 五年新樓上下層完成，上層三房租出800元，下層三房租出600元，全新裝修
- ★鮮花店 DELTA SHOPPING MALL 獨市生意，租約好，利潤高，私人問題急賣
- ★農場5 ACRES及二房連生意及一切生財工具，開價僅\$295,000
- ★兩年新屋，地大1.9畝，連2.9畝地一共開價35萬
- ★HAPPY MARKET \$49,000 開價，一街夾夾RENFREW，租約好，連BASEMENT住宅
- ★FRASER HWY 商業地100x190，現有住屋二層，全部租出，開價\$350,000
- ★列治文中心，BUSY BEE乾洗衣場及補鞋店，超值設備地點好，老字號，開價廿八萬
- ★DEZINES時裝店，開價\$50,000 利潤高，商場內



成都川菜館

STAR RESTAURANT

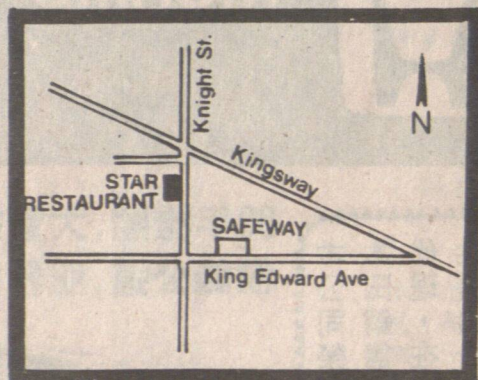
各式京川名菜
淮揚美點
各式手切板麵

甜鹹酥軟脆
麻辣嫩鮮香

六天營業 逢星期二休息

11:00 A.M. - 2:30 P.M.

5:00 P.M. - 10:00 P.M.



3911 KNIGHT ST. VANCOUVER, B.C.

TEL. 873-6926

Richmond auto mall

嘉禾車行

Cowell Motors Ltd.

Audi

VW

Golf GTI



Jetta



HENRY CHEUNG

張恆勳 營業代表

Pager: 667-7622

Corrado



新車運到 價錢相宜
華人代表 服務週到
請即駕臨 參觀選購

☎ 273-3922

113611 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8

Dealer 6704

業主自賣



211-9TH AVE., NEW WESTMINSTER
二坪二年新屋，完成並有草地，地大52x116，2600呎
有五睡房，三浴室，煤氣壁爐，橡木地板，露台，家庭室，書房，雙車房等，環境清靜，近學校，大學及商場等，有潛質出租，租值高。只售\$295,000
請英語電(歡迎預約參觀) 525-1561 (BENSON)



MONTREAL TRUST 滿地可信託地產公司

#200-2475 BAYSWATER ST. VAN. B.C.
GEORGINA WONG 736-3441 / 240-6012
CHRISTIAN GAUDREAU 736-3441



★二睡房柏文，交通方便，有防盜設備，有大花園
露台，只售\$139,900 星期六2至4開放
★一睡房柏文，保養好，七百呎，可出租或自住，
星期日2至4開放
★西區一睡房食品檔，租平，利潤好，可作投資，
只售\$42,000
詳情請電黃太324-7858/240-6012 手提電話

聯合出版公司 暨 集雅齋藝廊

- 圖書雜誌
- 文具用品
- 真蹟字畫
- 裝裱書畫
- 唱片音帶
- 賀咭禮品
- 文房四寶
- 精配鏡框

溫哥華片打東街78-80號

SINO UNITED PUBLISHING(CANADA)LTD.
& TSI ART CHAI ART GALLERY
78-80 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T1
TEL: (604) 688-3785 FAX: (604) 688-0798

通告

謹定於三月十一日(星期日)下午一時
正，在本會所召開全體會員大會，事因
有要事磋商，希請各會員屆時出席，
參加，共同討論，共策進行，是荷。
中山濠頭橋所啓

餐館出讓

- * SOUP & SANDWICH 溫市中心，五十座位
- * 席泰餐館，八十五座位，外賣，來溫哥華廿分鐘，
開價\$125,000
- * 二坪市中心中西餐館一百座位有外賣開價\$69,500
- * 溫埠市區八十座位，近活活百貨\$35,000

投資良機

- * 商業地皮，近球城酒家，地25x122，價\$200,000
- * 十二單位柏文，連兩單位屋，27街近福街，年租收
入\$88,000 (年賺七萬一) 開價\$828,000

電話 986-9321
傳呼 686-1156
SUTTON GROUP W C REATLY

屋主自賣

溫哥華東區，就近 TROUT
LAKE 三睡房，全部設
備現代化，及雙車房。
預約電話英語：
879-5802

謝

男孫自作孫媳張黃玉賢
曾孫女劉莎 劉玲
外孫女黃張瑞燕黃炳健
外孫黃國民 國岸
外女孫黃媚

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

哀謝

先祖母張門黃氏優婦太夫人之喪禮經
於一九九〇年二月廿四日(星期六)
上午十時半假座市黨(安息堂)
殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於
科士蘭墓園
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親
臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感
謹此哀

訃告

先嚴蘇公柱均壽翁於三月八日(星期日)下午二時在溫哥華市內不幸逝世，享壽七十六歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。擇於三月十一日(星期三)下午一時假座市黨(安息堂)殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園。宗親戚友鄉世誼哀此訃。

訃告

先嚴陳星泰廣東中山縣石岐鎮人不幸於三月八日(星期日)下午二時在溫哥華市內不幸逝世，享壽八十七歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。擇於三月十一日(星期三)下午一時假座市黨(安息堂)殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園。宗親戚友鄉世誼哀此訃。

謝

先慈鄭門張氏如香太夫人係廣東恩平石潭村人不幸於一九九〇年二月廿二日仙逝，享壽八十九歲。九歲喪禮經於三月十一日(星期日)下午一時假座市黨(安息堂)殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園。宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀。

厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

哀謝

先慈鄭門張氏如香太夫人係廣東恩平石潭村人不幸於一九九〇年二月廿二日仙逝，享壽八十九歲。九歲喪禮經於三月十一日(星期日)下午一時假座市黨(安息堂)殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園。宗親戚友鄉世誼惠賜花圈贈儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀。

訃告

先嚴陳星泰廣東中山縣石岐鎮人不幸於三月八日(星期日)下午二時在溫哥華市內不幸逝世，享壽八十七歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。擇於三月十一日(星期三)下午一時假座市黨(安息堂)殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園。宗親戚友鄉世誼哀此訃。

新奇士花店 SUN. K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
定社花花精花
迎製團圓球製木

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY, B.C.
PHONE: 298-0522

花樣美觀
花圈花球
花牌花籃
花籃花球

舖花蓮月

LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花籃花球
花牌花籃
花圈花球
花樣美觀

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST
恭賀新禧·萬事勝意
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
(一五〇號片打東街)
(舖街夾打打街)

TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽

結婚襟花、花球
花牌、花籃
柏花、花圈
四季時花
歡迎光顧

壽康墓碑鑄造廠 Custom Bronze Foundry 1988

920 Clark Drive, Vancouver, B.C. V5L 3J8
Bus. 255-3227
Res. 321-2100

銅承舊輸外代華經墳本
質鑄碑運埠寫人驗園廠
物各翻到定中主技墓精
件種新步造文理師碑造

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花圈花籃木

泮溪花店

False Creek Florist
1989 Inc.

華僑之聲社團公關廖永騰主理
服本價福長花四結
務地錢壽春籃季婚
週海公花樹花鮮花
到外道園木牌花球
770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-9106 874-9100 (華語服務)

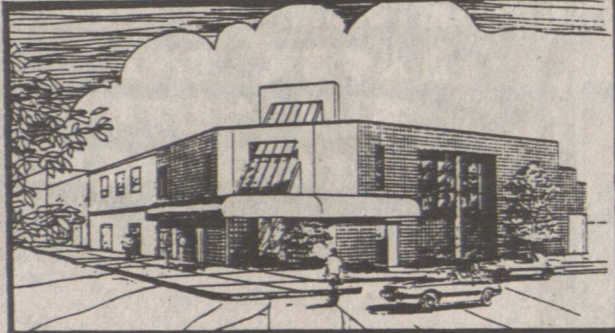
五福臨門

Mount Pleasant Chapel
供免費各式禮堂
供免費各式禮堂
供免費各式禮堂

今日風光照後人
往時恩義感親友

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES



602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話: 255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對
華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十
足，最近更擴充修葺，加強服務，
合各種宗教儀式之用。華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理: 馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生

願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理 龍雲
二君接洽

電話: 254-7166 (24小時)

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

TEL: 683-5124

歡迎長結長本店含黃米桂
迎生籃婚青店笑花仔蘭
光花婚花樹常花白蘭
顧園牌球木備花玉蘭

呂頌主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

1

新聞
副記

戈爾巴喬夫在全黨性的二十日演講，首次明確的提出他的政治理想是一個「有人性的民主的社會主義」（西方報刊的英文譯法是 *Humane, Democratic Socialism*）。具體內容可以綜合為下面幾點：①人性問題：「人及人的幸福，是蘇共政策的核心理，從現在直至永遠。」②意識形態問題：「必須拋棄意識形態的教條主義、內部政治的過時的陳腐的框框、對世界革命過程和世界總發展的舊觀念……認識到：在資訊科學的年代，最珍貴的資產是知識、人的智力及創造力。」③國際主義問題：「必須重新檢討列寧主義有關『民主主義中制』的提法，亦即決策從上而下，全黨嚴格遵守的做法。……現在強調的是民主制度及黨員、羣衆的權力」④一黨專政問題：「蘇共必須放棄由憲法保障的壟斷權力。蘇共可以爭取扮演執政黨的角色，但必須嚴格限制於民主架構之內進行，放棄任何法律或政治上的特殊優勢。」⑤政治的多元化將導致政黨的產生。」⑥建立總統制，全權實施改革政策。

戈爾巴喬夫認為蘇聯當前急務是黨必須主張者。」

巴喬夫比赫魯曉夫走得更快，更認為戈爾巴喬夫比赫魯曉夫走得更快，更主張者。」

然而，無可否認，戈氏的新綱領，獲得了中央委員會幾乎一致的支持。本來，在全會兩天，發言批評蘇聯領的太不之人，包括保派領袖加喬夫、激進派領袖和萊利欽和駐波蘭大使波洛維柯夫等，批評十分激烈，使西方觀察家忧心忡忡過了關。豈料在第三次表決時，蘇共中央委員會出席會議的二百四十九名代表，再加以全國各地而來的三百名高級黨政官員（也有投票權），大家對「新政綱」投票，只有「一票棄權」一票反對，其餘全部贊成。更令人震驚的是，唯一反對票者，却是曾向數以十萬計的蘇聯民眾集會發表講話，要求加快改革的萊利欽！萊利欽反對的理由，竟然是戈氏的改革新政綱「過於保守」！如此看來，放棄一黨專政，提倡「人性」、「民主」，已成蘇聯大勢所趨的潮流。

蘇共結束七十二年來的一黨專政，改行民主多黨制，是石破天驚的決定，因此戈爾巴喬夫的魄力與膽識，舉世為之動容。據說

更新，注入新力量，如果不進行改革，就要坐到後面去」，指共產黨將成爲在野黨，在國會上成爲「後座議員」。

戈氏在中全會前，曾進行八天「靜思」，集中思考了這樣的一個問題：「如果你不能扭轉大勢，順勢而去吧」（If you can't beat

由於戈氏讓放棄黨專政，必然導致要修改一九七七年憲法中的第六條：「蘇聯共產黨是蘇聯社會主義的指導力量」，是蘇聯政治制度，所有國家組織和公眾組織的核心。……在馬克思列寧主義武裝下，蘇共制定社會發展的根本路向和蘇聯的對內對外政策，並指導人民偉大的建設工作，和教導蘇聯人民有計劃、有系統、在理論基礎上，為共產主義的勝利而奮鬥；所有黨組織須在蘇聯憲法架構之下運作。」如果要廢棄這一條，戈爾巴喬夫還須召開最高蘇維埃會議，予以刪除。

them, join them」。結果，在開放人性、自由、主自由的國際大趨勢中，戈氏是順勢而去。在國際上，正統的共產黨人可能批評他頂不住「逆流」，使「世界第一個社會主義國家」失足落水，而新潮流派人士則會歡呼戈氏「因勢利導」，避免一次國際共產主義的覆沒危機。

目前蘇共的戰略，究竟是一退兩步，進一步，企圖使蘇共主義在「退和平演變」的大氣候中站住腳跟，徐圖後計，還是乾脆放棄馬列主義，搞市場經濟、民主政治的半社會主義半資本主義，暫時還不能下判斷。不

本來，修憲法，使蘇共放棄黨派領導地位，是以葉利欽爲首的蘇共激進改革派在過去提出的要求，當時因爲時機還未成熟，戈爾巴喬夫在十一月的「人民代表大會」上還說對修憲法第六條要慎重，表明了反對態度。到了十二月，由於東歐巨變，波、匈、羅等共產黨先後喪失政權，戈氏才改變了立場。有人認爲，這是戈氏的策略運用，他鑑於本黨保守勢力還很強大，便轉而利用東歐做試驗場，然後反饋回蘇聯，推動「人性的民主社會主義」改革。一月四日莫斯科紅場爆炸，可能出現四分五裂的局面。

●艾冷斯

葉敏

中國有十二生肖（屬相）之說，世界上一些國家也有類似的說法，其中包括同樣有悠久歷史和文化源流的印度、埃及和希臘，以及與中華文化有深厚淵源的日本、朝鮮和越南。

日本和朝鮮的生肖與中國相同，亦為鼠、牛、虎、兔、龍、蛇、馬、羊、猴、雞、犬、豬。越南的十二生肖中則無兔而代之以貓。

印度的十二生肖與中國的大同小異，只

埃及的十二生肖與牛、馬、山羊、獅子、蛇、蟹、蛇、犬、貓、鱷、紅鶴、猿和鷹。希臘的十二生肖與埃及的差不多，只是將貓並

英、美、法等國則有類

生肖的星座，所配的是月份，並非年份，不過十二星座也多屬動物，如魔羯、雙魚、白羊、金牛、巨蟹、獅子、天蠍、人馬等。

古今中外

古今中外

利華(隆記)有限公司
Lee Wah (Loong Kee) Ltd.
 278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
 Telephone (604) 669-0544
 (新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

- * 天鵝牌九十克八隻有頭大對蝦，每盒特價16.90
- * 天鵝牌七十克八隻有頭大對蝦，每盒特價\$16.90
- * 桂花魚，每磅特價\$4.39
- * 一公斤庄80/120去頭殼蝦，每盒特價\$5.99